**Zeitschrift:** Panorama / Raiffeisen
**Herausgeber:** Raiffeisen Suisse société coopérative
**Band:** - (2008)
**Heft:** 8

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 20.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

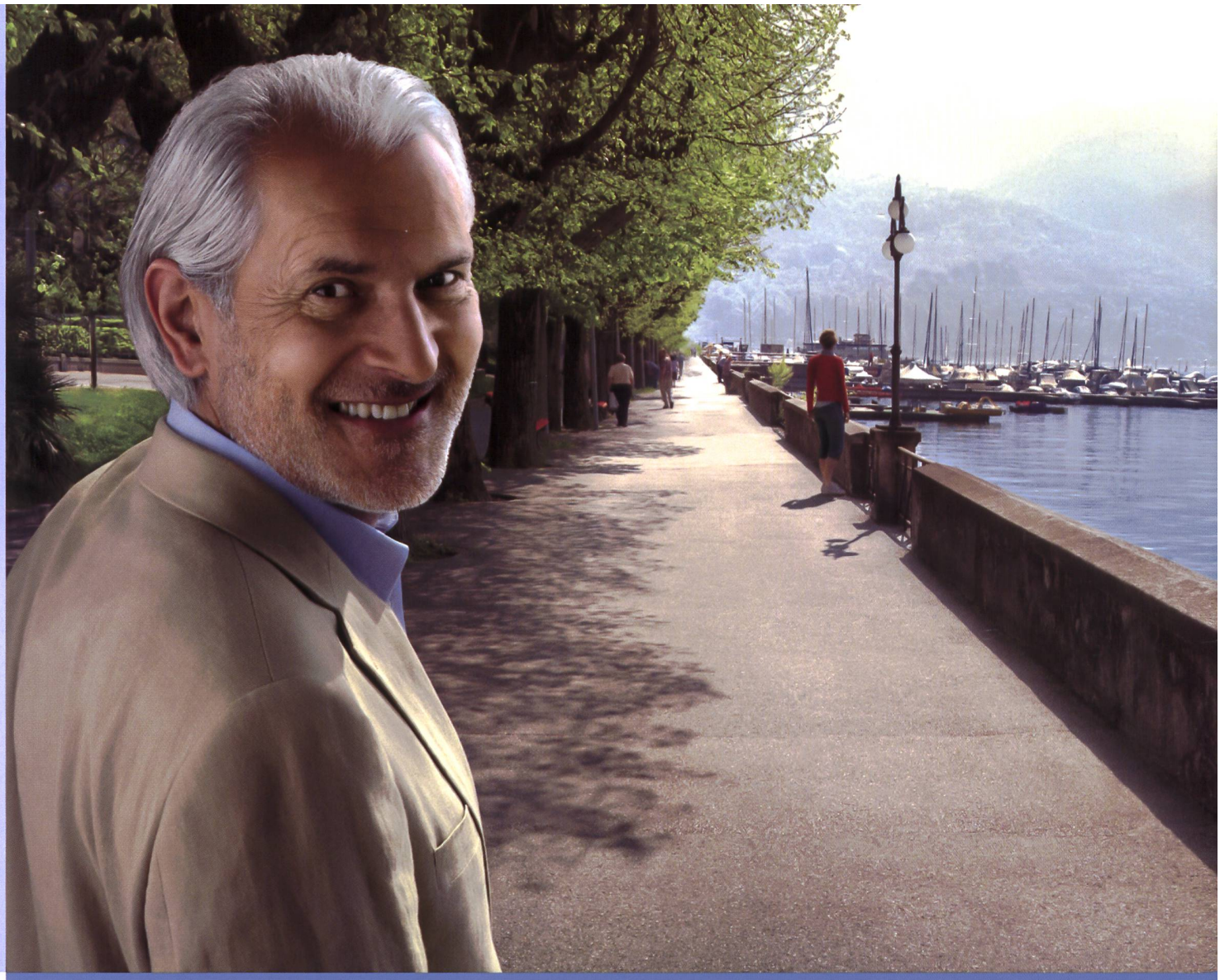
E MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN

# PANORAMA

N° 8 / Décembre 2008

L'étoile montante Lara Gut peut compter sur son sponsor Raiffeisen pour atteindre le firmament du ski mondial.

RAIFFEISEN



# Votre revenu futur:
## Pension Portfolio.

Vous souhaitez profiter de votre retraite sans souci et conserver votre flexibilité financière? Raiffeisen Pension Portfolio est exactement ce qu'il vous faut: votre capital est investi par des professionnels du placement et reste disponible sous forme de revenus dont vous fixez librement le montant. Nous vous conseillons volontiers en détail au sujet de votre retraite.

www.raiffeisen.ch

**Ouvrons la voie**

**RAIFFEISEN**

Photo: Swiss-Ski

*Urs Lehmann, ancien champion du monde de descente et président de Swiss-Ski.*

# Une vie après le sport

On peut certes vivre du sport de haut niveau, mais pas toute sa vie. Je me revois appeler mon père après ma chute lors de la Coupe d'Europe à St-Moritz le 1er mars 1997 pour lui annoncer que le moment était venu de raccrocher. Ma décision ne l'a pas surpris puisqu'il était mon entraîneur personnel. Cela me fait encore réfléchir aujourd'hui: à la fin de ma carrière de skieur, je me suis retrouvé livré à moi-même. À cette époque, j'ai beaucoup souffert de l'absence d'un «filet de sécurité».

Heureusement, je m'étais déjà préparé longtemps à l'avance à ce jour. Et je n'avais absolument pas le temps de sombrer. Sept jours exactement se sont écoulés entre ma dernière compétition de ski et mon premier cours à l'AKAD. Aujourd'hui, nous avons fait des progrès énormes en matière de reconversion des sportifs de haut niveau. 90% des coureurs de la sélection Swiss-Ski suivent une formation scolaire et disposent donc d'un bagage solide pour leur seconde vie professionnelle.

Je peux seulement recommander aux entreprises de donner une chance aux sportifs de haut niveau arrivés en fin de carrière. Ces derniers possèdent en effet des aptitudes très prisées par les employeurs: ils recherchent constamment des solutions et sont très disciplinés, ce qui leur permet de compenser une éventuelle baisse de motivation. Autre avantage, ils «font les choses à fond», si je puis dire, ce qui plaît aussi aux entreprises.

Dans l'économie privée comme dans le sport de haut niveau, il faut avoir du talent et une disposition pour le travail. Dans le sport de haut niveau international, la réussite, c'est 10% de talent et 90% de travail. Il faut s'entraîner et encore s'entraîner. Dans le monde du travail, c'est la même chose: il faut une certaine affinité pour le travail que l'on fait. Celle-ci est comparable au talent du sportif. Le reste, c'est du travail, de l'ambition et un bon carnet d'adresses.

Je conseille aux sportifs de haut niveau – n'y voyez pas un manque de respect – de prendre le temps de bien se former pendant leur carrière sportive! Après, un sportif n'a plus le temps de s'y consacrer. Entre les entraînements intensifs et le repos, un sportif a plus de temps libre qu'à aucun autre moment de sa vie. C'est pour moi une évidence: si l'on mise tout sur le sport, on risque de se retrouver tôt ou tard sur une voie de garage.



**N° 8 / Décembre 2008**

**DOSSIER**
4 Pas de sommet sans base

**ARGENT**
10 Logement des personnes âgées
13 Prévoyance: ce que veulent les femmes
15 ETSF, une innovation bienvenue

**RAIFFEISEN**
19 Fonds de la clientèle en sécurité
22 Ruée sur les Grisons
26 Ouvertures en Suisse romande

**ÉCONOMIE**
34 De la cuisine à la mer

**MAISON**
38 La maison enchantée

**GENS**
43 Le goût de l'authenticité

**POINT FINAL**
50 Bienvenue à Helvetia, Virgine-Occidentale

**IMPRESSUM | Editeur:** Raiffeisen Suisse société coopérative | **Rédaction:** Philippe Thévoz, rédacteur, édition française, Pius Schärli, édition allemande, Lorenza Storni, édition italienne | **Conception, mise en page et préimpression:** Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch | **Photo de couverture:** Eric Schmid | **Adresse de la rédaction:** Raiffeisen Suisse, Voie du Chariot 7, 1003 Lausanne, tél. 021 612 50 00, fax 021 612 50 03, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/f/panorama | **Impression, abonnements et envoi:** Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1, 4552 Derendingen, www.vs-druck.ch | **Mode de parution:** Panorama paraît huit fois par an; 94e année; 357 687 ex. en allemand, 73 781 ex. en français, 48 329 ex. en italien | **Régie des annonces:** Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien, case postale, 8021 Zurich, tél 043 444 51 07, fax 043 444 51 01, panorama@fachmedien.ch, www.fachmedien.ch | **Conditions d'abonnement:** il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale. Vous pouvez aussi feuilleter (système Livepaper) Panorama sur Internet (www.raiffeisen.ch/f/livepaper). | **Indications juridiques:** les informations publiées dans ce magazine n'ont aucune valeur promotionnelle et ne représentent pas une recommandation d'achat ou de vente. L'objectif est d'informer. La performance passée ne donne aucune garantie sur les développements futurs. Les concours ne donnent lieu à aucune correspondance. Ce produit est imprimé sur papier UPM Star portant la fleur de l'UE. Pour obtenir ce signe distinctif, les fabricants de papier doivent satisfaire à de sévères exigences en matière d'économie d'énergie, de protection de l'air et de l'eau.

FSC ©
**Sources Mixtes**
Groupe de produits issu de forêts bien gérées et d'autres sources contrôlées.
www.fsc.org Cert no. IMO-COC-025036
© 1996 Forest Stewardship Council

**Changements d'adresse:**
À annoncer directement à la Banque Raiffeisen locale

**Beat Feuz:** *«Le sponsoring de Raiffeisen me donne une certaine sécurité. Grâce à ce soutien, je suis moins sous pression et je peux aborder la saison de manière un peu plus détendue. Comme j'ai été longtemps blessé, je peux difficilement évaluer quel chemin il me reste encore à parcourir pour rejoindre l'élite mondiale. Mais l'entraînement m'a jusqu'ici laissé une bonne impression.»*

# Pas de sommet sans base

**Bormio appartient au passé, Sölden incarne l'avenir. Les skieurs suisses ont rarement débuté une nouvelle saison avec un tel brio. En tant que principal sponsor de la relève, Raiffeisen peut légitimement prétendre avoir sa part dans ce succès et la force retrouvée de l'équipe de Swiss-Ski.**

Que vous soyez client ou sociétaire, Raiffeisen représente pour vous un partenaire compétent et fiable depuis des années. Cette confiance et cette régularité ne sont pas l'apanage de nos activités bancaires, mais caractérisent également notre engagement dans le sponsoring. En effet, la première banque retail a prolongé au début de l'année son contrat de sponsoring avec la fédération suisse de ski Swiss-Ski jusqu'en avril 2011. C'est en 2005, lorsque le ski suisse vivait ses journées les plus sombres en ne ramenant aucune médaille des Championnats du monde de Bormio, que Raiffeisen a commencé à soutenir l'une des plus grandes associations sportives du pays. C'est donc, si l'on veut, au moment où les actions de la grande nation du ski suisse étaient au plus bas que Raiffeisen s'est engagée.

**Notoriété accrue**

Pour Hansruedi Laich, directeur de Swiss-Ski et ancien cadre bancaire, la prolongation du contrat est une grande preuve de confiance; et même plus: «Raiffeisen soutient les sports de neige de la base au sommet. Pour nous, c'est une chance merveilleuse. Car sans base, il n'y aurait pas de sommet, et inversement.» Par son engagement, Raiffeisen veut renforcer son image et la notoriété de la marque, ce qui a incontestablement réussi ces dernières années grâce à sa présence sur les combinaisons des skieuses et skieurs et lors des 150 manifestations sportives populaires comme le Grand Prix Migros et les Rivella Family Days. L'hiver dernier, Raiffeisen a eu ainsi 88 millions de contacts avec les téléspectateurs (590 heures d'émission) et 300 millions de contacts avec les lectrices et lecteurs des médias imprimés.

La marque Raiffeisen n'est pas seulement régulièrement visible dans le domaine du ski alpin, mais également dans tous les autres sports de neige comme le ski de fond, le saut à ski, le snowboard, le freestyle et le biathlon.

Un sondage commandé par Raiffeisen en février 2008 indique que la notoriété du sponsoring des sports de neige a ainsi pu être augmentée, passant d'à peine 30% à plus de 40% au cours de ces trois dernières années. 93% des personnes interrogées jugeaient l'engagement positif voire très positif, arguant notamment qu'il est important de s'engager pour la jeunesse. Ce point est central aux yeux de Raiffeisen.

En effet, l'argent doit aussi parvenir dans l'ensemble des régions du pays et profiter à la relève. 10 fédérations régionales sur les 11 existantes et les trois centres nationaux de performance reçoivent une aide financière. Raiffeisen est ainsi le principal sponsor de la relève des sports de neige en Suisse.

Parallèlement, plusieurs sportifs bénéficient d'un sponsoring individuel de Raiffeisen Suisse et de plusieurs Banques Raiffeisen. À ce jour, il s'agit des skieurs et skieuses Silvan Zurbriggen, Beat Feuz, Lara Gut, Diego Züger (sponsoring cofinancé par la Banque Raiffeisen Rheintal), Marianne Abderhalden (BR Obertoggenburg), des deux freestylers Evelyne Leu (BR Cham) et Thomas Lambert (BR Thalwil), du biathlète Simon Hallenbarter (BR Obergoms) et de la snowboardeuse Fränzi Mägert-Köhli (quatre Banques Raiffeisen dans la région de Thoune). Lara Gut, la nouvelle étoile dans le ciel des espoirs du ski suisse, se réjouit: «Raiffeisen est un partenaire important, qui comprend et soutient notre concept. Cela nous permet de nous concentrer sur notre sport.»

**Le talent seul ne suffit pas**

Revenons au ski alpin de compétition. Dans ce domaine, contrairement à ce qui se passe en gymnastique ou en patinage artistique, on ne sait que relativement tard si un athlète réussira vraiment à percer ou non. Même celui qui remporte des titres au niveau suisse ou même mondial en tant que junior doit ensuite souvent faire preuve de patience, comme le montrent les exemples de Marc Berthod et Daniel Albrecht. Après des succès éclatants lors des championnats du monde juniors, les deux coureurs ont dû faire leur preuve

**Lara Gut:** *«C'est magnifique que Raiffeisen croie en ma carrière. Je n'ai en effet que dix-sept ans. Je ne peux rien promettre, mais je ne ressens pas le sponsoring comme une charge. Le ski est un sport à risque; cela peut bien marcher, mais on peut aussi échouer. Je prends chaque jour comme il vient et je veux constamment m'améliorer et surtout, je veux me faire plaisir. C'est très important pour moi.»*

# Le développement durable ouvre de nouvelles perspectives.

## Vontobel Global Responsibility Funds.

**Vontobel Fund – Global Responsibility European Equity**
N° de valeur A 4513211 (EUR)
N° de valeur B 4513255 (EUR)

**Vontobel Fund – Global Responsibility US Equity**
N° de valeur A 4513304 (USD)
N° de valeur B 4513309 (USD)

**Vontobel Fund – Global Responsibility Asia (ex Japan) Equity**
N° de valeur A 4514032 (USD)
N° de valeur B 4514037 (USD)

Les entreprises socialement et écologiquement responsables contribuent à préserver notre qualité de vie et celle des générations futures. L'adoption d'un comportement durable est un facteur important de réussite économique. Les fonds Vontobel Global Responsibility misent sur cette évolution et investissent au niveau régional dans des entreprises qui respectent des critères de durabilité très stricts. Investissez vous aussi de manière durable et conciliez vos objectifs financiers avec vos valeurs personnelles.

N'hésitez pas à contacter votre conseiller Raiffeisen pour convenir d'un entretien personnalisé.

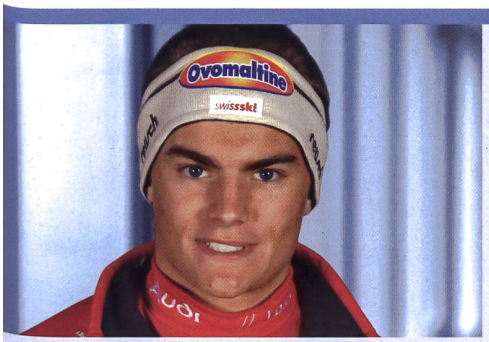
**Information juridique importante:** les Global Responsibility European Equity, Global Responsibility US Equity et Global Responsibility Asia (ex Japan) Equity sont des compartiments du Vontobel Fund (SICAV), un fonds de placement de droit luxembourgeois. Le prospectus complet, le prospectus simplifié, les statuts ainsi que le rapport annuel ou semestriel peuvent être obtenus gratuitement à l'adresse www.vontobel.com ou auprès de Vontobel Fonds Services SA, Zurich, et de Raiffeisen Suisse société coopérative, St-Gall, en qualité de représentants. La Banque Vontobel SA, Zurich, et Raiffeisen Suisse société coopérative, St-Gall, font office de domiciles de paiement en Suisse. L'attention des investisseurs potentiels est attirée sur le fait que les investissements du Vontobel Fund – Global Responsibility Asia (ex Japan) Equity dans ces compartiments impliquent des risques accrus. D'une manière générale, les marchés des actions et les économies nationales des marchés émergents (Emerging Markets) sont volatils. Sur certains marchés émergents par ailleurs, les placements du fonds peuvent être influencés par l'évolution de la situation politique et/ou des modifications du cadre réglementaire, de la politique fiscale et des mesures de contrôle des devises de chaque pays. Les investisseurs sont donc invités à lire les notes concernant les risques dans le prospectus.

VONTOBEL

**Private Banking**
**Investment Banking**
**Asset Management**

**Performance creates trust**

## La Suisse possède trois Stams




*Né en 1991, Gabriel Anthamatten est le plus jeune membre du cadre C de Swiss-Ski.*

Depuis plus de 40 ans, le lycée de ski de Stams, dans le Tyrol, a la réputation d'être le meilleur lieu de formation pour les skieuses et les skieurs qui rêvent de gloire et de médailles. Alors que des années durant, la Suisse a porté un regard envieux sur son voisin autrichien, la situation a changé depuis trois ans. À l'initiative de la fédération suisse de ski Swiss-Ski, trois centres nationaux de performance (CNP) ont été fondés à Brigue, Engelberg et Davos et peuvent sans crainte soutenir la comparaison avec leur voisin autrichien.

Gabriel Anthamatten, triple champion suisse junior l'hiver dernier (descente, slalom, slalom géant), le confirmera volontiers. Ce valaisan de 17 ans, qui a quitté sa famille à l'âge de 14 ans sans que cette séparation précoce ne lui pose de problème, a passé trois ans à Stams. Aujourd'hui, il bûche pour sa maturité à l'Ecole supérieure de commerce pour sportifs et artistes à Brigue. Interne pendant la semaine, il rentre à la maison le week-end. Originaire de Saas-Almagell, il est en troisième année et vise une maturité professionnelle commerciale dans une année.

Brigue est pour lui une aubaine, puisqu'il n'existe pas d'autre endroit où il pourrait combiner aussi avantageusement école et sport. Les distances entre salle de classe, internat et salles d'entraînement sont minimes, et les pistes sont à une heure de voiture. L'horaire des cours est rigoureux, mais laisse aux sportifs suffisamment de temps pour le travail personnel et surtout l'entraînement. Gabriel Anthamatten n'a par exemple pas de cours les lundi et mardi matin, ni les mercredi, jeudi et vendredi après-midi.

Même si cela pourrait faire croire à un camp de vacances, il n'en est rien. Le nombre réduit d'heures de cours est compensé par une année scolaire supplémentaire, et les performances exigées sont strictement les mêmes que dans les autres Ecoles professionnelles supérieures. À la fin de la première année, un quart des écoliers renonce. Les enseignants, eux, doivent faire preuve d'une flexibilité considérable. En effet, les écoliers peuvent être dispensés des examens, mais ils doivent ensuite les rattraper rapidement. L'école applique un règlement très strict: celui qui fume, consomme de l'alcool ou de la drogue à l'internat ou dans l'enceinte de l'école reçoit un avertissement et se fait expulser en cas de récidive. La direction de l'établissement souligne que cette volonté de rigueur est partagée par les parents.

Personne ne veut prendre le risque d'être expulsé, et Gabriel Anthamatten non plus. Etonnamment mûr pour son âge, le jeune skieur talentueux explique ainsi son engagement scolaire: «Le succès sportif ne tient qu'à un fil. Si je ne réussis pas dans le ski de compétition, j'ai, avec une maturité professionnelle, au moins quelque chose en main.» De nombreuses personnes sont toutefois persuadées qu'il réussira à percer. «Notre école n'accueille que des talents, et Gabriel possède à mon avis un talent immense», déclare le directeur de l'école, Natal Zengaffinen, qui est originaire du même village et connaît son protégé depuis qu'il est enfant.

Sa nomination dans le cadre C de Swiss-Ski suffit à prouver ses qualités. Gabriel Anthamatten est dans la même classe qu'Elia Zurbriggen, le fils du skieur légendaire Pirmin Zurbriggen. Bien qu'âgé d'un an de plus, Zurbriggen junior attend encore de passer dans le cadre C.

*Le chef du sponsoring Raiffeisen, Gerold Schneider, avec Didier Cuche.*

pendant deux à trois ans en Coupe du monde avant d'attirer sur eux l'attention des médias. Il peut aussi arriver qu'une blessure freine le développement d'un coureur, comme ce fut le cas pour Silvan Zurbriggen ou encore Beat Feuz, ce dernier ayant dû rester à l'écart de la compétition pendant un an et demi en raison d'une blessure au genou.

Le parcours qui mène du premier contact avec la neige à l'élite mondiale est long et coûteux. Sans une aide appropriée, les parents qui disposent d'un revenu d'environ 65 000 francs peuvent difficilement aider seuls leur enfant pendant plusieurs années, puisque les frais peuvent s'élever jusqu'à 30 000 francs par an. Il existe certes des institutions comme la fondation Grütter, qui soutient chaque année près de 30 jeunes. Mais comme 150 candidats se présentent chaque année, cela signifie que de nombreux jeunes talents ne sont pas retenus, alors que dans d'autres conditions, ils auraient pu faire carrière. L'ancien coureur Pirmin Zurbriggen, nouveau membre de la direction de Swiss-Ski, connaît ce problème: «Tout le monde n'est pas en mesure de financer ce sport. C'est pourquoi nous sommes en train d'optimiser les conditions.»

Les connaisseurs du milieu savent cependant une chose: l'argent et le talent ne garantissent pas la victoire. Ou comme le formule Beat Feuz: «Des parents fortunés ou un bon manager ne peuvent pas te propulser dans l'élite mondiale. À côté du talent, il faut aussi de la chance.» La tessinoise Lara Gut, qui pour les profanes semble être apparue d'un seul coup en Coupe du monde, décrit la situation en ces termes: «Il faut de l'ambition, de la persévérance, du talent et un bon environnement.

**Bon**

**Casque de ski enfants à prix préférentiel**

> casque de ski pour enfants de qualité supérieure de la marque Reusch® conforme à la norme de sécurité EN1077 recommandée par le bpa;
> y compris lunettes de ski assorties;
> taille réglable à l'aide d'un verrouillage demi-tour;
> disponible en deux tailles différentes pour les enfants de 4 à 12 ans environ;
> CHF 85.– pour le casque et les lunettes (le prix officiel est de CHF 170.–, dans la limite des stocks disponibles).

Le bon d'achat est échangeable dans toutes les Banques Raiffeisen participantes. Vous trouverez la liste des Banques Raiffeisen participantes, des informations complémentaires et des photos sur Internet sous www.raiffeisen.ch/casquedeski

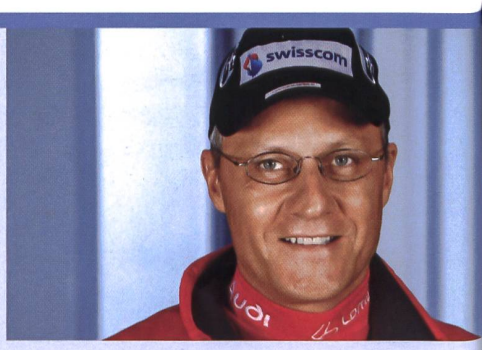
## «Il n'y a pas de raison de devenir euphorique»

Franz Hofer connaît le milieu du ski de compétition suisse depuis plus de 20 ans. Confiant, le chef de la relève du ski alpin chez Swiss-Ski est persuadé que le travail mené avec la jeune génération portera bientôt ses fruits. Bormio aura été une expérience salutaire.

**«Panorama»: À quoi pensez-vous lorsqu'on vous dit Bormio 2005?**
**Franz Hofer:** À cette époque, j'avais momentanément cessé ma collaboration avec Swiss-Ski, mais j'ai beaucoup souffert avec toute la nation du ski suisse. J'ai cependant aussi de bons souvenirs de Bormio. J'y étais comme entraîneur en 1985, lorsque nous avons fêté un doublé avec Pirmin Zurbriggen et Peter Müller.

**Le ski alpin de compétition se porte nettement mieux. Peut-on s'attendre à une nouvelle euphorie?**
Non, il n'y a pas encore de raison de devenir euphorique. Nous sommes cependant à plusieurs niveaux sur la bonne voie. Une première relève de génération a déjà eu lieu dans l'équipe nationale, et d'autres changements vont suivre à la fin de cette saison chez les dames et chez les hommes. Chez les femmes, nous avons avec Lara Gut, vainqueur de la Coupe d'Europe l'année dernière, une skieuse dans laquelle nous plaçons beaucoup d'espoir. Mais en ce qui concerne la relève en général, nous devons poursuivre nos efforts.

**Si vous considérez la situation presque paradisiaque du ski autrichien en ce qui concerne l'aide étatique, il y aurait de quoi devenir jaloux.**
Le sport occupe de façon générale une place plus importante chez notre voisin autrichien. C'est ainsi. Cela a ses avantages et ses désavantages. Il




est toujours difficile de faire des comparaisons entre l'Autriche et la Suisse. En Autriche, tout se décide à Vienne, tandis que nous nous sommes développés dans une structure fédéraliste. Nous sommes un peu plus lents, mais cela a aussi certains bons côtés.

**Puisque vous accompagnez le ski de compétition depuis longtemps, vous pouvez certai-**

*Didier Cuche en compagnie de Lara Gut et Beat Feuz, des talents prometteurs.*

*Silvan Zurbriggen est de retour en Coupe du monde avec une 4e place à Levi.*

Je veux dire par là qu'il faut aussi des gens avec lesquels on puisse beaucoup rire.»

### Conjuguer école et formation

Une chose semble néanmoins certaine: la relève issue des couches socialement défavorisées a de moins bonnes chances de faire carrière dans le sport d'élite. «L'éducation ainsi que le capital économique et sportif des parents jouent un rôle décisif», écrit Paul Rameder dans la conclusion de son mémoire de fin d'études à l'Université des sciences économiques de Vienne. Il constate également qu'outre des parents disposant de moyens suffisants, il faut aussi une fédération forte qui puisse offrir au sportif les structures nécessaires.

La formation de la relève joue un rôle absolument décisif et doit bénéficier des meilleures conditions possibles. La Suisse semble à de nombreux égards être sur la bonne voie dans ce domaine. «Nous avons progressé dans la qualité de la formation des entraîneurs et élargi le champ de l'entraînement», constate par exemple Franz Hofer, chef de la formation de la relève chez Swiss-Ski (voir interview à la page 9). Selon Pirmin Zurbriggen, le fait qu'il soit désormais possible de beaucoup mieux combiner sport et école constitue la principale amélioration de ces dernières années.

Aujourd'hui, celui qui ne mise pas tout sur le sport d'élite mais soigne aussi sa formation scolaire met toutes les chances de son côté pour fa-

*Franz Hofer (50 ans) est le chef de la relève du ski alpin et des écoles chez Swiss-Ski depuis la saison 2006/2007. Bernois, il possède plusieurs années d'expérience comme entraîneur de ski, professeur de gymnastique et enseignant. À la fin des années 80, il a occupé différents postes d'entraîneur chez Swiss-Ski (équipe nationale et cadre C). Depuis 1992, il est délégué technique de la Fédération internationale de Ski (FIS).*

**nement nous dire quel fut le plus grand talent suisse de tous les temps.**
(Il ne réfléchit pas longtemps). J'ai eu l'occasion d'accompagner beaucoup de grands sportifs: Pirmin Zurbriggen, Franz Heinzer, Urs Lehmann, Peter Müller, Bruno Kernen, Michael von Grünigen. Il certain que Pirmin Zurbriggen était l'une des personnalités les plus exceptionnelles que j'aie connue, un sportif complet, qui aurait aussi pu atteindre un niveau mondial dans un autre sport. Il a malheureusement déjà arrêté sa carrière à 26 ans.

**Que faut-il pour ne pas rester un éternel talent?**
De nombreux facteurs interviennent. Il est toutefois certain que les qualités motrices, données ou non à la naissance, représentent la base du succès. En plus de cela, il faut une forte volonté, ne jamais perdre de vue son objectif, aimer s'entraîner et participer à des compétitions, être bien entouré et que l'osmose entre le sportif et son entraîneur fonctionne. Enfin, il faut aussi de la chance, pour être au bon endroit au bon moment.

**Le parcours menant au sport d'élite revient cher. Qui peut encore se le permettre?**
Actuellement, les parents doivent dépenser jusqu'à 15 000 francs par année pour soutenir leur enfant, à quoi il faut encore ajouter l'accompagnement les jours de compétition, le suivi, l'encouragement et la motivation. Le ski de compétition demande effectivement un investissement important. Chaque village possède son terrain de football avec éclairage nocturne financé par les pouvoirs publics. Les skieurs, eux, doivent faire de longs trajets et pour deux heures d'entraînement efficace, il faut souvent prendre toute une journée. Mais c'est aussi ce qu'il y a de spécial et de beau dans le ski de compétition.

**Vous voulez dire la joie du sport?**
Oui, les jeunes doivent se passionner pour leur sport. Leurs yeux doivent briller quand ils voient de la neige. Je crois que celui qui, après une course, enfile ses baskets et attend les résultats en se tournant les pouces n'ira pas loin. Je crois aux jeunes coureurs qui, après la course, continuent à s'éclater sur leurs skis. Interview: Pius Schärli

ciliter son retour à la vie professionnelle au terme de sa carrière sportive. «Il y a 20 ans, 80% des skieurs de l'élite avaient fait un apprentissage professionnel et seuls 20% avaient une formation scolaire. Avec les écoles de sport et les centres nationaux de performance, nous avons fait un bon pas en avant», déclare d'un ton convaincu Urs Lehmann, ancien skieur d'élite et actuel président de Swiss-Ski. Pour les 10% des skieurs qui, comme Beat Feuz, veulent faire un apprentissage, la situation n'est pas simple. Si Beat Feuz a pu achever son apprentissage de maçon, c'est parce que son maître d'apprentissage a su faire preuve de compréhension pour la spécificité de sa situation.

**Lara Gut, l'exemple d'un parcours différent**
Selon Urs Lehman, les sportifs qui ne veulent pas suivre une formation scolaire sont confrontés à une situation difficile pour laquelle il n'existe pas de solution standard. Il sait d'expérience que le développement des jeunes talents dépend des initiatives individuelles et du bon vouloir des entreprises qui leur donnent une chance. À l'époque où il était lui-même un sportif d'élite, les conditions étaient nettement moins favorables. Sachant qu'il n'y avait pas de structure prête à l'accueillir à la fin de sa carrière, Urs Lehman s'y est préparé longtemps à l'avance, et le moment venu, le passage de la vie sportive à la vie professionnelle ne lui a pas posé de problème (voir le prélude en page 3).

Lara Gut, en qui certains experts voient un des talents de la prochaine décennie, voire un talent du siècle, se trouve, elle, au début de sa carrière. Son parcours jusqu'au sommet est atypique. Elle a fait son chemin sans profiter comme les autres des structures d'entraînement de Swiss-Ski. Ses parents l'ont activement soutenue dès le début, créant un propre club de ski (SC Sportinggottardo) où Lara Gut a pu s'entraîner individuellement et s'épanouir. Le projet, coordonné par Pauli Gut, le père de la skieuse, n'a donc pas eu besoin de l'aide de la fédération de ski et a pu suivre sa propre voie.

Pour Lara Gut, tout s'est fait très naturellement. Elle n'a jamais ressenti le soutien parental comme une pression. «Nous avons formé une équipe dès le début qui a toujours suivi la même direction.» Elle ne se fait cependant aucune illusion. Elle doit encore prouver qu'elle peut durablement se placer parmi les meilleures et que son 5e rang au Super G de Sölden en octobre et son 3e rang à la descente de St-Moritz en février n'étaient pas dus au hasard. ■ PIUS SCHÄRLI

## Bon-cadeau

FIS SKI WORLD CUP 09 Adelboden

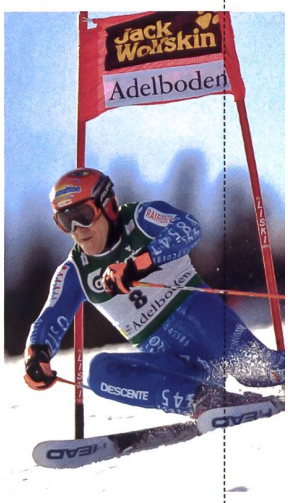
**Slalom de Coupe du monde de ski AUDI FIS à Adelboden, dimanche 11.01.2009: billets pour places debout (sauf tribune) à prix spécial**

Raiffeisen et le comité d'organisation de la Coupe du monde à Adelboden invitent tous les clients Raiffeisen à assister à prix spécial au slalom de Coupe du monde le dimanche 11.01.2009.
**Prix spécial:**
adultes CHF 20.– (au lieu de CHF 30.–), enfants CHF 10.– (au lieu de 20.–)

Venez admirer Daniel Albrecht, Marc Berthod, Silvan Zurbriggen et les plus grandes stars du slalom sur le «Chuenisbärgli» et découvrir l'atmosphère unique de la Coupe du monde le long de la piste ou dans l'aire d'arrivée (places debout à côté de la tribune principale).

Ce bon est valable uniquement le dimanche 11.01.2009 et doit être échangé contre les billets d'entrée officiels dans la tente Raiffeisen (près de l'entrée du village de la Coupe du monde dans l'aire d'arrivée). Chaque bon est valable pour 2 adultes et 3 enfants (entrée gratuite à partir du 4e enfant par famille).

Vous trouverez plus d'informations et d'images sur Internet sous www.weltcup-adelboden.ch



# Logement des personnes âgées

*La tendance ne laisse aucun doute: vers l'âge de la retraite, de plus en plus de personnes réalisent l'achat de leur propre logement en propriété.*

**Celui qui pense que les biens immobiliers privés sont surtout achetés par des familles n'a pas encore distingué la tendance qui se dessine nettement: de plus en plus de personnes réalisent de nos jours l'achat de leur premier logement en propriété vers l'âge de la retraite.**

«Ces personnes ont soudain davantage d'argent une fois que leurs enfants n'ont plus besoin d'être soutenus financièrement», expose Dieter Baumann de la société Fuhr Buser Partner BauOekonomie de Berne, qui s'est spécialisée dans le développement des projets du secteur «Logement des personnes âgées». «Il convient bien sûr de calculer minutieusement afin de pouvoir se permettre le logement en propriété au moment de la retraite et malgré l'arrêt du versement des revenus du travail. Souvent cela veut tout simplement dire: revoir un peu ses plans à la baisse pour y arriver.» Mais tous ceux qui ont déjà fait l'acquisition d'un logement en propriété doivent eux aussi calculer, car là encore il s'agit de garantir à long terme le financement de la propriété.

**Rembourser ou non les hypothèques?**

Lors de l'achat d'une maison ou d'un appartement, la plupart des banques partent du principe que la deuxième hypothèque devrait être amortie avant la retraite. Alors qu'autrefois la quasi-totalité des personnes âgées n'avaient plus d'hypothèque ou seulement une hypothèque très réduite, c'est bien connu on n'avait plus de dettes, les retraités procèdent de nos jours de manière moins dogmatique, mais bien plutôt de manière pragmatique: il s'agit de peser le pour et le contre pour savoir si éventuellement, pour des raisons fiscales, la 1ère hypothèque ne doit pas être remboursée ou si, pour des raisons budgétaires, elle ne devrait pas au contraire être remboursée.

Celui qui a vécu pendant des dizaines d'années dans sa propriété ou même dans un appartement en location cherche rarement à déménager, mais voudrait rester le plus longtemps possible maître de ses décisions et indépendant. La plupart du temps, il est plus avantageux de rester dans ses murs plutôt que de déménager. Malheureusement le manque d'infrastructures force beaucoup de personnes à abandonner leur environnement familier dès que leur état physique l'exige. Celui qui a les moyens financiers devrait par conséquent faire transformer à temps sa maison ou son appartement et l'adapter pour les vieux jours. Une planification exhaustive en collaboration avec des spécialistes s'avère ici rentable. Non seulement du point de vue de la construction, mais aussi et surtout en ce qui concerne un financement attrayant sur le plan fiscal.

**Formes d'habitat alternatives**

Trois personnes de plus de 80 ans sur quatre vivent toujours dans leurs quatre murs. L'offre des services d'aide et de soins à domicile (Spitex) de plus en plus élaborée permet de nos jours de garantir l'indépendance jusqu'à un âge avancé. Cependant, tout le monde ne souhaite pas attendre l'ultime moment pour déménager de manière plus ou moins précipitée et finir dans une maison de retraite. Les gens se renseignent donc de plus en plus souvent à temps sur les formes d'habitat alternatives. C'est justement dans les zones urbai-

## INFO

Vous trouverez dans la version électronique de ce magazine client (www.raiffeisen.ch/f/panorama) de nombreux liens utiles qui vous fourniront des informations complémentaires.

nes et dans leurs proches agglomérations, où les réseaux de voisinage et familiaux ne sont souvent pas aussi développés que dans des régions plutôt rurales, que l'on note ces dernières années une forte augmentation des besoins en formes d'habitat alternatives à la place de l'habitat purement privé.

Les gens forment des communautés d'habitat et domestiques autogérées et se soutiennent mutuellement. L'idéal, ce sont des groupes d'âge mixtes qui se complètent sur le plan des compétences et des besoins. Une condition sine qua non est néanmoins que les gens s'entendent bien et se préoccupent très fortement de la future cohabitation. «Celui qui réfléchit à une forme de cohabitation ferait bien d'avoir rapidement recours à l'aide professionnelle de tiers», souligne Dieter Baumann, économe dans la construction, à Berne, qui dispense ses conseils aux personnes potentiellement intéressées.

Il convient de procéder dès le départ à la formulation détaillée des besoins de tous les membres du groupe. Il ne faut pas sous-estimer les délais de planification de tels projets. En effet d'ici à ce que le groupe se constitue et jusqu'à ce qu'il y ait unanimité sur son fonctionnement, une année entière peut facilement s'écouler. Il faut prévoir une année de plus pour la recherche d'un lieu d'habitation approprié, sans oublier les travaux de transformation et de mise en état qui eux aussi prennent souvent autant de temps. En contrepartie, les possibilités d'aménagement sont nombreuses et la satisfaction est très grande.

Bien que les différentes personnes ou couples soient libres pour le financement de leurs parts de logement, il vaut la peine que le groupe entier finance ses hypothèques auprès de la même banque afin de bénéficier de conditions plus avantageuses. Les formes de cohabitation sont possibles non seulement pour des copropriétaires, mais aussi pour des colocataires, cependant avec une liberté d'aménagement plus limitée.

Celui qui n'aime pas se compliquer la vie pourra recourir à l'offre croissante en résidences services. Décrite comme une forme d'habitat «entre le chez-soi et le foyer de personnes âgées», on propose dans certaines zones d'habitation spécialement prévues à cet effet une forme d'habitat adaptée aux besoins des personnes âgées, pouvant être combinée avec un ensemble de services individualisables. Cette solution permet même dans les cas de personnes nécessitant des soins de mener encore longtemps une vie autonome, ce qui est généralement très favorable sur le plan financier.

### Transférer la propriété aux héritiers

La question se pose souvent de savoir si la propriété de logement ne doit pas être transférée de manière précoce aux enfants ou aux petits-enfants. Ceci souvent en gardant à l'esprit qu'en cas de nécessité de soins une partie du patrimoine au moins peut être assurée. Etant donné que la plupart des cantons remontent loin dans le temps et réintègrent partiellement un tel transfert de patrimoine, il convient de planifier ce type de transaction à temps et après en avoir discuté avec des experts. Celui qui souhaite malgré le transfert aux héritiers demeurer lui-même dans la maison devrait de plus se poser la question de savoir dans quelle mesure sa liberté personnelle de décision est limitée.

■ **BETTINA MICHAELIS**

## Remboursement oui ou non: faites le calcul vous-même!

| | en CHF |
|---|---|
| Bien immobilier | 600 000 |
| 1ère hypothèque | 300 000 |
| TAux d'intérêt | 4% |
| Tranche marginale d'imposition | 25% |

**Situation fiscale sans remboursement**

| | Imputation | Déductions |
|---|---|---|
| Valeur locative | 15 000 | |
| Taux hypothécaire | | 12 000 |
| Frais d'entretien forfait de 20% de la valeur locative | | 3 000 |
| Revenu sur capital peu de risque 2% net | 6 000 | |
| | 21 000 | 15 000 |
| **Imposable** | **6 000** | |

**Situation fiscale avec remboursement**

| | Imputation | Déductions |
|---|---|---|
| Valeur locative | 15 000 | |
| Taux hypothécaire | | – |
| Frais d'entretien forfait de 20% de la valeur locative | | 3 000 |
| Revenu sur capital | – | |
| --- | | |
| | 15 000 | 3 000 |
| **Imposable** | **12 000** | |
| **Charge fiscale supplémentaire avec remboursement** 25% de 6000 (12 000–6 000) | | **+ 1 500** |

**Situation budgétaire sans remboursement**

| | Recettes | Dépenses |
|---|---|---|
| Taux hypotécaire | | 12 000 |
| Frais d'entretien forfait de 20% de la valeur locative | | 3 000 |
| Revenu sur capital peu de risque 2% net | 6 000 | |
| | 6 000 | 15 000 |
| **Excédent de dépenses** | **9 000** | |

**Situation budgétaire avec remboursement**

| | Recettes | Dépenses |
|---|---|---|
| Taux hypotécaire | | – |
| Frais d'entretien forfait de 20% de la valeur locative | | 3 000 |
| Revenu sur capital | – | |
| Charge fiscale supplémentaire | | 1 500 |
| | – | |
| **Excédent de dépenses** | | **4 500** |
| **Réduction de la chrage budgétaire annuelle avev remboursement** (9 000–4 500) | | 4 500 |

*Obtenir un remboursement ou non dépend de plusieurs facteurs et de la gestion de son patrimoine. Demandez un entretien conseil à votre banque.*

# Devenez membre de Swiss-Ski et profitez de nombreux avantages !

En tant que membre de Swiss-Ski, vous soutenez la relève suisse des sports de neige et profitez également de différentes offres spéciales réservées aux membres comme des réductions auprès de 40 remontées mécaniques.

**Voici en outre une offre spéciale pour les sociétaires Raiffeisen** : devenez membre individuel de Swiss-Ski au prix de CHF 40.- (au lieu de CHF 50.-) et recevez en cadeau un t-shirt Swiss-Ski de la marque adidas (valeur : CHF 40.-).

Remplissez le bulletin ci-joint et renvoyez-le à Swiss-Ski.

Vous trouverez de plus amples informations à l'adresse suivante : www.swiss-ski.ch / rubrique « Membres »

☐ Oui, je veux devenir membre individuel de Swiss-Ski au prix de CHF 40.- (au lieu de CHF 50.-) pour la première année.

Nom: _____ Prénom: _____

Rue: _____

NPA/localité: _____

E-Mail: _____

Date de naissance: _____ Signature: _____

| Taille du T-Shirt | ☐ XS | ☐ S | ☐ M | ☐ L | ☐ XL |
|---|---|---|---|---|---|
| Femmes | 36/38 | 38/40 | 40/42 | 42/44 | 44/46 |
| Hommes | 44 | 46/48 | 48/50 | 50/52 | 52/54 |

Envoyer à: Swiss-Ski, Services des membres, Worbstrasse 52, Case postale 252, 3074 Muri/Berne

Raiffeisen

# Prévoyance: ce que veulent les femmes

**Connaissez-vous «Ce que veulent les femmes», le film à succès dans lequel Mel Gibson joue un personnage capable d'entendre ce que pensent les femmes? Les conseillers Raiffeisen n'en sont pas encore là, mais nous y travaillons chaque jour.**

En règle générale, les femmes continuent à moins s'occuper des questions financières et de prévoyance que les hommes, ce qui, dans certaines situations, peut poser problème. Or les femmes…

*… exercent statistiquement plus rarement une profession et gagnent moins que les hommes pour un même travail. Cela a des conséquences sur leur situation en matière de prévoyance, puisque leurs retraites légales sont nettement plus basses.*

Dans un couple où les rôles sont répartis d'une manière traditionnelle, l'homme bénéficie en général d'une meilleure prévoyance, le budget ne permettant souvent pas de financer une prévoyance vieillesse privée pour l'épouse. De plus, la situation de vie des femmes est souvent insuffisamment considérée dès lors qu'il s'agit de prévoyance. Les deux partenaires doivent être couverts. En effet, s'il arrive quelque chose au parent qui s'occupe des enfants, leur garde peut devenir problématique. Les besoins de prévoyance doivent donc être analysés avec précision. Notre système de prévoyance protège avant tout les épouses âgées de plus de 45 ans et mariées depuis au moins 5 ans ainsi que les épouses avec des enfants. Lorsque la situation familiale diffère du modèle traditionnel (p. ex. lorsque les femmes vivent en concubinage), des lacunes de prévoyance surviennent souvent en cas de décès du partenaire.

*… ont souvent un parcours qui exige des solutions de prévoyance flexibles.*

Les femmes présentent souvent des parcours spécifiques (famille, enfants, interruption de l'activité professionnelle, activité à temps partiel). Epargnez donc régulièrement, quelle que soit la phase dans laquelle vous vous trouvez et quel que soit le montant. Seul un capital personnel donne une indépendance ainsi qu'une certaine liberté et une certaine sécurité. Il peut y avoir certaines périodes de votre vie où vous ne devriez pas vous lier par un engagement financier contractuel. Quand vous choisissez un produit d'épargne, veillez à sa flexibilité.

Pour de nombreuses femmes, le «congé maternité» signifie une interruption de leur activité professionnelle pendant quelques années ou une activité à temps partiel à côté du travail à la maison, mais pas un abandon définitif de leur profession. Cela a des conséquences sur les assurances et la prévoyance qu'il convient d'examiner avec soin.

*… sont des bonnes investisseuses, soucieuses d'éthique et d'écologie.*

Des études montrent que les femmes investissent avec plus de succès. Pour surmonter leur peur du risque, elles s'informent auprès d'une conseillère ou d'un conseiller et ne choisissent un produit que lorsqu'elles le connaissent suffisamment. Les femmes accordant de l'importance aux aspects éthique et écologique de leur investissement, elles ont plutôt tendance à choisir une entreprise dont elles partagent les valeurs.

Le plus important est que vous preniez vous-même en main votre prévoyance. Des produits de prévoyance ciblés vous permettront de combler d'éventuelles lacunes au moment de votre retraite. Votre conseillère ou conseiller Raiffeisen vous indiquera les variantes appropriées pour que vous puissiez choisir par vous-même: compte de prévoyance flexible classique ou fonds de prévoyance durable, complété au besoin avec une assurance-vie avec couverture de risque ou un produit d'assurance et d'épargne combiné. Même sans pouvoir lire vos pensées, nous vous aidons à atteindre vos objectifs! ■ **VINZENZ MURARO**

Photo: Picturepark Raiffeisen

## INFO

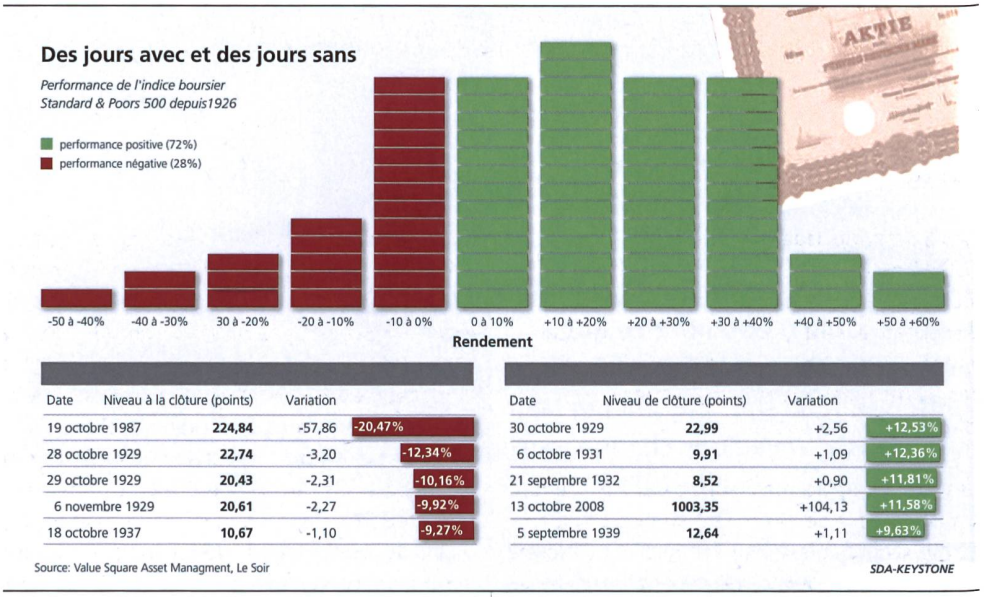
Hommes et femmes, pères et mères, Raiffeisen veut permettre aux personnes les plus diverses de réaliser leur potentiel. Pour cette raison, elle a créé en 2006 le service spécialisé Diversity. Avec ce service, Raiffeisen veut promouvoir l'égalité des chances indépendamment du sexe, de la culture, de l'âge ou de l'handicap, et ce aussi bien au sein de l'entreprise que dans le domaine public. Les femmes et les hommes doivent pouvoir bénéficier de différents modèles pour le travail au foyer et pour leur activité professionnelle.

## POLITIQUE DE PLACEMENT

### Limiter les risques

Face à la forte insécurité qui règne sur les marchés financiers, on optera pour une politique de placement limitant les risques, sans pour autant gâcher toutes les chances. La légère sous-pondération de la quote-part des actions va donc se poursuivre. En ce qui concerne les placements alternatifs, il est recommandé de réduire les Hedge Funds à un niveau neutre, puisque l'environnement de cette forme de placement se détériore. L'interdiction des ventes à découvert et le renforcement des dispositions relatives au crédit limitent en effet la marge de manœuvre des Hedge Funds. D'autres réglementations limitatives sont à prévoir. Les moyens libérés devraient servir avant tout à augmenter les liquidités et les obligations d'Etat, afin de garantir les valeurs et de préserver la flexibilité d'action. *Walter Metzler*

## GRAPHIQUE DU MOIS




| Date | Niveau à la clôture (points) | Variation | |
|---|---|---|---|
| 19 octobre 1987 | **224,84** | -57,86 | -20,47% |
| 28 octobre 1929 | **22,74** | -3,20 | -12,34% |
| 29 octobre 1929 | **20,43** | -2,31 | -10,16% |
| 6 novembre 1929 | **20,61** | -2,27 | -9,92% |
| 18 octobre 1937 | **10,67** | -1,10 | -9,27% |

| Date | Niveau de clôture (points) | Variation | |
|---|---|---|---|
| 30 octobre 1929 | **22,99** | +2,56 | +12,53% |
| 6 octobre 1931 | **9,91** | +1,09 | +12,36% |
| 21 septembre 1932 | **8,52** | +0,90 | +11,81% |
| 13 octobre 2008 | **1003,35** | +104,13 | +11,58% |
| 5 septembre 1939 | **12,64** | +1,11 | +9,63% |

Source: Value Square Asset Managment, Le Soir

*Les corrections boursières entraînées par la crise actuelle n'ont jamais atteint ce niveau, excepté en 1931. Le marché s'est toutefois toujours rapidement remis après les baisses record du passé. Le futur nous dira si cette règle se confirme aussi après la crise actuelle.*

## BOÎTE AUX LETTRES

*Quel est le niveau de sécurité des titres Raiffeisen porteurs d'intérêts?*

La faillite de la banque d'affaires américaine Lehman Brothers, émetteur notable de produits structurés sur le marché suisse, souligne de manière claire et cruelle l'importance que revêt la qualité de l'émetteur et en particulier celle du garant en matière de produits structurés.

Les titres porteurs d'intérêts Raiffeisen sont des produits structurés bénéficiant à l'échéance de la protection du capital, garantie par Vontobel Holding AG. Cet établissement se distingue par une large dotation en fonds propres et une politique de risque prudente, ce qui lui vaut d'excellentes évaluations de la part des agences de notation reconnues sur le plan international. Raiffeisen est profondément convaincue de l'excellente qualité de son partenaire de coopération. Depuis des années, le modèle de coopération Raiffeisen-Vontobel est synonyme de succès et ce, même dans la période de crise actuelle des marchés financiers. *Harald Anderau*

## NOTRE CONSEIL

### Investir de manière responsable

Les pays industrialisés consomment aujourd'hui bien plus de ressources qu'il ne le faut et les pays nouvellement industrialisés suivent cette même tendance. A l'échelle internationale, cela impose des défis sur les plans politique et économique. Les entreprises progressistes qui orientent leur modèle d'affaires en fonction des principes de développement durable sortiront vainqueurs de ce bouleversement de la situation mondiale.

Dans ce contexte, Raiffeisen et Vontobel élargissent leur gamme de fonds de placement avec, par exemple, les nouveaux fonds Vontobel Global Responsability, qui permettent d'investir dans les actions d'entreprises plus soucieuses de l'environnement et de la société, aussi bien en Europe qu'aux Etats-Unis ou en Asie (sauf au Japon). Les entreprises doivent répondre à des critères de développement durable clairement définis et suivis par des spécialistes externes.

Les nouveaux fonds Vontobel complètent parfaitement l'offre actuelle de Raiffeisen. Avec le Futura Swiss Stock et le Futura Global Stock, Raiffeisen dispose déjà de fonds éprouvés sur le marché suisse et mondial des actions durables. Désormais, les nouveaux produits du partenaire de coopération Vontobel permettent aux clients Raiffeisen d'investir de manière diversifiée dans les marchés étrangers. Au printemps prochain, Raiffeisen lancera deux fonds qui offriront de nouvelles possibilités de placement dans des thèmes particuliers liés au bouleversement de la situation internationale.

Investir de manière responsable, c'est doublement profiter: d'une part, l'investisseur signale clairement sa préférence pour les entreprises qui relèvent les défis de l'évolution mondiale; d'autre part, il reste fidèle à ses objectifs de rendement en cherchant à profiter du potentiel de ces entreprises. *Rémy Blümli*

ETSF

# Une innovation bienvenue

**Les Exchange Traded Structured Funds (ETSF) devraient faire partie des innovations du secteur financier qui feront leur preuve à long terme. Cela s'explique entre autres par le fait qu'ils conjuguent les avantages de deux instruments de placement éprouvés.**

Les fonds de placement sont considérés comme un instrument de placement stratégique à long terme ayant fait leurs preuves depuis des décennies déjà. Au cours des dernières années, les investisseurs ont également pris de plus en plus conscience des avantages que présentent les produits structurés capables d'associer les tendances à court terme et les profils de versement innovants.

En outre, les produits structurés ont également bénéficié d'une croissance remarquable. Cependant, les avis sur ce type de produit divergent de plus en plus depuis le début de la crise financière. La faillite de Lehman Brothers a notamment ouvert les yeux à de nombreux investisseurs qui se sont aperçus que la protection du capital d'un produit dépend uniquement de la solvabilité du garant. Généralement, les produits structurés sont considérés être compliqués, opaques et risqués ce qui, lorsqu'on y regarde de plus près, est infondé.

Pourtant, le fait est que le risque inhérent à l'émetteur existe bel et bien, même si parfois, selon l'émetteur, il répond à une excellente qualité et uniquement à une estimation théorique de la probabilité de survenance. C'est là qu'interviennent les ETSF et leurs avantages car les ETSF sont, d'une certaine manière, des produits structurés enveloppés dans un fonds.

Cependant, il ne s'agit en aucun cas d'un emballage et encore moins d'un déguisement mais plutôt d'une utilisation combinée des avantages des deux instruments. Le concept d'investissement des produits structurés est reproduit dans la fortune du fonds, ce qui signifie que les instruments de placement classiques tels que les actions ou les obligations sont associés à une stratégie de dérivés et permettent ainsi de reproduire différents profils de risque.

Parallèlement, les qualités habituelles des fonds de placement, en particulier la protection de l'investissement dont bénéficient les fonds de placement grâce à leur statut juridique de patrimoine spécial, sont exploitées. Le risque inhérent à l'émetteur d'un produit structuré disparaît et ne doit plus nécessairement être diversifié, ce qui facilite nettement la vie aux investisseurs privés et institutionnels. *Urs Dütschler*

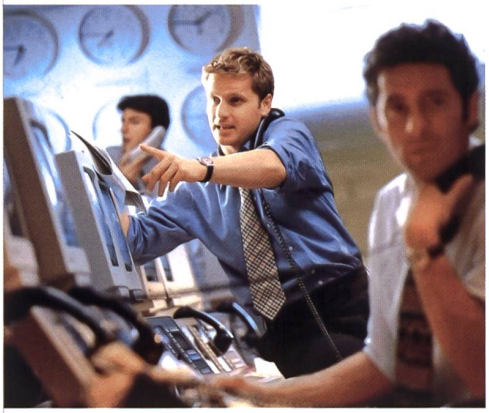
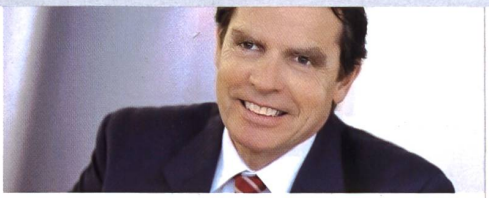


Photo: Picturepark Raiffeisen

*De nouveaux produits permettent d'aborder plus sereinement les fluctuations du marché.*

MARCHÉ FINANCIER SUISSE

# Une reprise lente



*Walter Metzler, conseiller en placements auprès de la Banque Vontobel.*

En octobre, les Bourses étaient sous le choc de la faillite de Lehman Brothers. Par moments, on a même craint un effondrement du système financier. La perte de confiance interbancaire a entraîné une très forte hausse des intérêts sur les marchés financiers, les taux d'intérêt pour les emprunts d'entreprises grimpant eux aussi en flèche. Même la baisse des taux d'intérêt des banques centrales, concertée au niveau international, n'est pas parvenue à renverser la tendance.

Ce n'est que lorsque les gouvernements européens ont pris la décision de soutenir massivement les banques et de garantir les crédits bancaires et les dépôts des clients que la situation a commencé à se calmer lentement.

Le blocage sur le marché monétaire devrait peu à peu se résorber au cours des prochains mois, ce qui permettra une reprise progressive de l'octroi de crédits aux ménages et aux entreprises. Même si les gouvernements vont poursuivre leur politique économique expansive, un arrêt de la croissance touchant l'ensemble de la planète ne peut plus être évité. Avec une légère progression en 2009, la Suisse se porte relativement bien.

Face à la détérioration de la conjoncture et au recul de l'inflation, les banques d'émission européennes vont continuer à réduire les taux directeurs en 2009. Les intérêts des obligations d'Etat devraient donc d'abord rester faibles pendant un certain temps.

# un confort inhabituel

Piatti: la cuisine qui supprime les frontières entre cuisiner et habiter, entre faire et défaire, entre innovation et inspiration, entre passion et perfection. Découvrez une nouvelle sensation en suivant les lignes développées par le premier fabricant de cuisines de Suisse.

Bruno Piatti SA, Rue de l'Industrie 58, 1030 Bussigny, Tél. 021 706 60 10
Bruno Piatti SA, Rue Jacques-Dalphin 12, 1227 Carouge, Tél. 022 342 60 70, www.piatti.ch

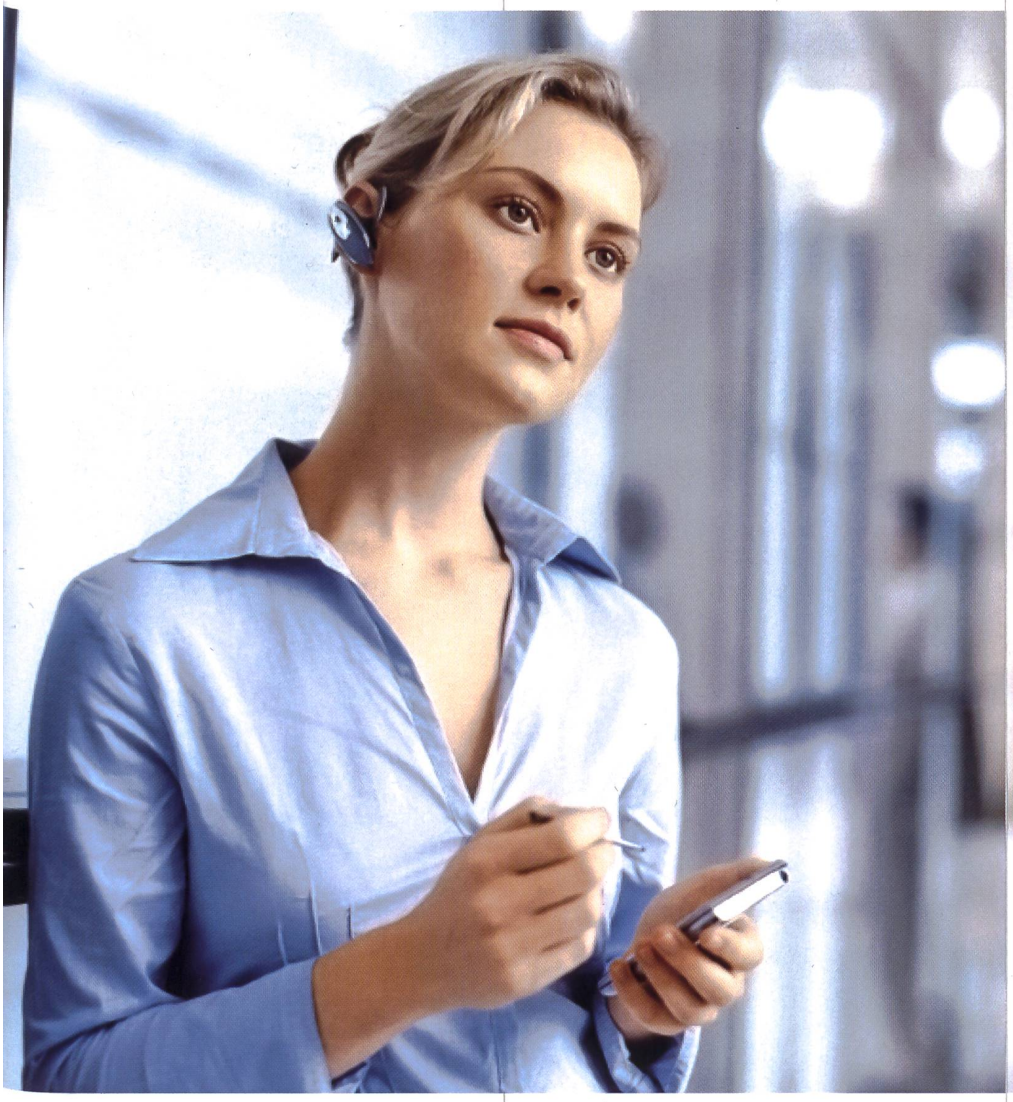
bp Piatti

Une entreprise de
AFG
Arbonia-Forster-Holding AG

## Votre publicité dans nos annuaires: un bon plan pour la réussite de vos projets.

**Des clients, des affaires et du bénéfice en plus!** Dans votre secteur d'activité comme dans la construction: nos annuaires sont consultés plus de 300 millions fois par année. 85% de ces consultations suscitent un contact par téléphone ou e-mail et **74% d'entre eux aboutissent à une commande.** Un investissement publicitaire particulièrement rentable. Pour en savoir plus au sujet de notre rapport prix-prestations unique consultez **www.directories.ch** ou appelez notre service clients au **0848 86 80 86.**

Vos annuaires sur Internet et sur papier



## Le compte de formation est avantageux

Chez Raiffeisen, les jeunes profitent de nombreux avantages: actuellement, ils reçoivent deux pour cent d'intérêt, c'est-à-dire deux fois plus que sur un compte d'épargne normal. Ceux qui ont dépassé l'âge d'un compte jeunesse mais qui suivent (ou reprennent) une formation à plein temps peuvent continuer à bénéficier de conditions préférentielles grâce au compte de formation Raiffeisen. Le compte de formation est destiné aux personnes qui étudient ou se perfectionnent dans une haute école, une haute école spécialisée et à l'université ainsi qu'aux personnes qui poursuivent leur formation après un apprentissage pour obtenir un diplôme fédéral ou un brevet professionnel.

Les étudiants peuvent bénéficier sans limite d'âge et jusqu'à la fin de leur formation des avantages du compte de formation: taux d'intérêt préférentiel, frais réduits, carte Maestro, carte de crédit, e-banking et relevé de compte mensuel détaillé et gratuit.

Informez-vous auprès de l'un de nos conseillers ou consultez notre site Internet sous www.raiffeisen.ch > Mes besoins > Paiements pour savoir si votre Banque Raiffeisen propose le compte de formation. *(sb)*

*Quiconque suit une formation ou un perfectionnement à temps complet peut demander un compte de formation.*

Photo: Raiffeisen

## Plumes recherchées!

Raiffeisen est le sponsor principal du «prix étudiants 2009» lancé par le Sonntagszeitung. Les étudiants de toutes les facultés peuvent démontrer leur talent journalistique et rédiger un texte sur le sujet de leur choix. Au final, trois prix seront attribués par un jury formé de personnalités renommées: un stage rémunéré de trois mois à la rédaction du Sonntagszeitung, un compte de formation Raiffeisen avec un capital de départ de 3 000 francs et un voyage d'une semaine en voiture de location à travers l'Irlande organisé par Falcon Travel. Le délai de remise des textes est fixé au 28 février 2009. Vous trouverez les conditions de participation et d'autres informations sous www.sonntagszeitung.ch/studentenpreis. *(sb)*

## Demande collective de restitution de l'impôt anticipé

En tant que copropriétaire, vous savez certainement que les rendements des avoirs communautaires comme le fonds de rénovation ou le compte destiné à couvrir les frais accessoires sont soumis à l'impôt anticipé. Jusqu'à la fin de l'an 2000, chaque copropriétaire devait demander lui-même dans sa déclaration fiscale le remboursement de sa part retenue sur ces avoirs. Cette réglementation avait comme désavantage de soustraire un bon tiers des rendements annuels à l'avoir communautaire. Aujourd'hui, les choses ont heureusement changé. Avec le formulaire 25 intitulé «Demande en remboursement de l'impôt anticipé», l'administrateur peut demander le remboursement de l'impôt anticipé et le reverser dans le portefeuille communautaire (cette règle s'applique aux copropriétés par étage au sens de l'art. 712a et suiv. CC).

Les banques sont aussi obligées par la loi de retenir l'impôt anticipé sur les comptes de société. Avec le formulaire 25, les caissiers de ces dernières peuvent également demander le remboursement de ce montant.

Assurez-vous que la demande en remboursement de l'impôt anticipé sur vos avoirs communautaires soit faite à temps (au maximum pour les trois dernières années fiscales 2005-2007). Le formulaire est disponible auprès de l'administration fédérale des contributions, 3003 Berne, tél. 031 325 50 50, ou sur Internet sous www.estv.admin.ch (> Documentation > Publications > Impôt anticipé > Formulaires). *(sb)*

Votre chalet aux 4 Vallées dés 950'000.-
L'authenticité à partager en famille !

AlpinChalet
Créateur constructeur

30, PLACE DU MIDI - CASE POSTALE 32 - CH - 1950 SION
**www.alpinchalet.ch** - Tél. : +41(0) 27 329 05 62 - Fax : +41(0) 27 329 05 61 - E-mail : info@alpinchalet.ch

## Encore d'autres avantages pour vou

### Des opportunités en plus grâce à une inscription supplémentaire:

Directories est la source des données de 90% des annuaires. Vo inscription Directories permet de vous trouver dans tous les annu importants: annuaires téléphoniques, www.local.ch, tous les se ces de renseignements et moteurs de recherche comme Google Directories démultiplie l'impact de votre inscription.

### De nouveaux clients en plus grâce à l'inscription sous rubrique:

Votre entreprise est inscrite sous son nom chez Directories. C'é bien. Mais c'est encore mieux si elle est inscrite sous la rubrique p fessionnelle qui intéresse vos clients potentiels. Ainsi, vous triple vos chances d'être contacté par de nouveaux clients. En effet, 65% des recherches dans les annuaires ne portent pas sur des no mais sur des mots-clés, services ou produits.

### Des affaires en plus grâce à une inscription complète:

Veuillez compléter votre numéro de téléphone fixe par votre adres e-mail, vos numéros de fax et de téléphone mobile, vos horaires d'ouverture et votre secteur d'activité. Ainsi, vos clients potent prennent plus facilement contact avec vous.

Plus d'infos sur **www.directories.ch**
ou au **0848 86 80 86**

Vos annuaires sur Internet et sur papier

# La sécurité a un nom: **Raiffeisen**

**Le relèvement de la protection des épargnants à 100 000 francs aidera le client de la banque et l'économie. Le modèle d'affaires de Raiffeisen, solide et conservateur (dans le sens positif du terme), reste cependant plus sûr que toutes les garanties.**

C'est un paradoxe: «Les médias, les politiciens et les clients des banques s'inquiètent de la protection des épargnants en cas de faillite alors que nous nous attendons cette année à un très bon exercice comptable.» C'est en ces termes que Pierin Vincenz, président de la direction du Groupe Raiffeisen, caractérisait la situation financière dans une interview parue dans le dernier numéro de Panorama (10 octobre 2008).

En Suisse, la protection des épargnants est basée sur l'autorégulation des banques licenciées prévue par la loi. Dans ce but, les banques licenciées ont créé une association pour protéger les épargnants. À partir du 19 décembre prochain, lorsque le Parlement aura adopté les mesures immédiates prévues par le Conseil fédéral, les banques garantiront jusqu'au 31 décembre 2010 les dépôts des épargnants jusqu'à une valeur de 100 000 francs par cliente ou client. La limite supérieure du système solidaire de protection des épargnants passera à 6 milliards de francs (contre 4 milliards actuellement). Cette limite est appelée «limite globale du système».

Le Conseil fédéral justifie sa décision en argumentant que les 30 000 francs prévus jusqu'ici ne sont plus concurrentiels sur le plan international. Sans cette mesure, les épargnantes et les épargnants risquent de retirer leurs avoirs en Suisse pour les déposer dans un pays offrant une protec-

# Accueillir...

# dans sa nouvelle maison.

Pour trinquer et passer de bons moments entre amis. Le déroulement sans heurts de la construction, l'ambiance formidable dans la cuisine et le salon, le confort et tous ces petits détails parfaitement réfléchis...
Que fêtons-nous demain?

Votre nouvelle maison – individuelle et à prix fixe – de BAUTEC.
**Vous en saurez plus sur www.bautec.ch**

**ou en commandant la documentation générale sur notre offre attractive.**

**BAUTEC**
*la maison du bonheur*
Busswil/Lyss • Aarau • Nyon • Schwyz • Winterthur

MINERGIE
PARTENAIRE DE MINERGIE

BAUTEC SA, Riedliweg 17, CH-3292 Busswil, Tél. 032 387 44 00, Fax 032 387 44 90, doc@bautec.ch, www.bautec.ch

tion des épargnants plus élevée. À côté des dépôts d'épargne, le Conseil fédéral veut protéger les dépôts ouverts auprès des fondations de prévoyance (pilier 3a et/ou institutions libre passage) par un dispositif séparé, ce que le Parlement approuvera certainement lors de sa session de décembre.

Dans le cadre des réflexions sur l'amélioration de la protection des épargnants, le Conseil fédéral veut apparemment soumettre à discussion des modèles prévoyant un préfinancement de la protection des épargnants ou une assurance pour la protection des épargnants (la banque et le client paient une prime pour la protection des épargnants). «Raiffeisen Suisse va participer à ce processus dans les comités spécialisés mis en place par l'Association suisse des banquiers, par l'intermédiaire de l'association pour la protection des épargnants et par un travail d'information politique», déclare Patrik Gisel, vice-président de la direction de Raiffeisen Suisse.

**Dormir sur ses deux oreilles**

Pour les clientes et clients de Raiffeisen, la question de la sécurité des dépôts n'en est à proprement parler pas une, comme en témoignent les près de 100 000 personnes qui ont rejoint la société coopérative Raiffeisen au cours des dernières semaines et des derniers mois. Ces personnes font, à juste titre, confiance à Raiffeisen et à son modèle d'affaires solide et sérieux. À cela s'ajoute le fait que les Banques Raiffeisen garantissent de plusieurs manières les fonds qui leur sont confiés:

> ***Protection individuelle des épargnants: 100 000 francs*** – Le relèvement de la protection des dépôts bancaires de 30 000 à 100 000 francs proposé comme mesure immédiate par le Conseil fédéral est bien entendu valable pour tous les clients Raiffeisen. La protection, qui entrera en vigueur le 19 décembre 2008 après son adoption par les chambres fédérales, est provisoirement limitée jusqu'au 31 décembre 2010.

> ***Les clients Raiffeisen profitent des 6 milliards de garantie par banque*** – Comme aucune Banque Raiffeisen ne gère un patrimoine client supérieur à 6 milliards de francs, les fonds de la clientèle de chaque Banque Raiffeisen sont entièrement protégés. En cas de faillite, les 6 milliards de francs prévus par la législation que les banques doivent mettre à disposition pour protéger les épargnants suffiraient à protéger entièrement les fonds de la clientèle de n'importe quelle Banque Raiffeisen. Soulignons cependant que durant les plus de 100 ans d'histoire de Raiffeisen, aucune Banque Raiffeisen n'a fait faillite.

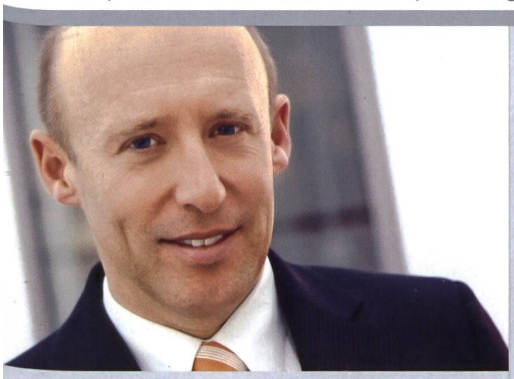
> ***Les Banques Raiffeisen sont solidaires entre elles*** – La responsabilité solidaire et mutuelle de toutes les Banques Raiffeisen représente une sécurité supplémentaire, efficace et solide. Pour le cas hautement improbable d'une faillite d'une Banque Raiffeisen, Raiffeisen dispose de plus de 10 milliards de fonds propres, raison pour laquelle les clients ne subiront jamais de dommages.

> ***La meilleure protection: le modèle d'affaires Raiffeisen*** – Chez Raiffeisen, notre modèle d'affaires est la meilleure protection des fonds de la clientèle. Une politique de placement solide et sérieuse, qui ne mise pas sur des produits à haut risque visant une maximisation du profit, offre une garantie permettant d'éviter le cas le plus grave. Cette attitude conservatrice, que certains décrient comme «ennuyeuse», est payante pour notre clientèle.

Bien que cela les amène à renoncer à leur modestie habituelle, les Banques Raiffeisen peuvent déclarer à juste titre que, dans ces temps difficiles, la sécurité pour les fonds clientèle a un nom: Raiffeisen. Grâce à la multiple protection des fonds de Raiffeisen, vous pouvez, en tant que client, dormir sur vos deux oreilles.

■ **HILMAR GERNET**

## Entretien avec Patrik Gisel, vice-président de la direction de Raiffeisen Suisse et vice-président de l'association pour la garantie des dépôts



**«Panorama»: Quels sont les buts de la protection des épargnants?**

**Patrik Gisel:** Il faut, d'une part, éviter que, lors d'une crise de confiance et/ou d'une crise économique, les clients retirent massivement leur argent de leur banque («bank run») et mettent ainsi l'ensemble du système financier en danger. D'autre part, il faut qu'en cas de faillite d'une banque, les clients puissent rapidement accéder à leur argent pour financer leurs dépenses courantes, le loyer ou leurs primes d'assurance maladie. Cela permet d'éviter d'autres effets négatifs sur la vie économique. L'élément essentiel de la protection des épargnants consiste donc à véritablement protéger Monsieur Tout-le-monde. Une crise de sa banque ne doit pas lui faire perdre la base dont il a besoin pour vivre.

**Si plusieurs banques de taille moyenne ou une grande banque venaient à faire faillite, le système suisse de protection des épargnants ne serait pas en mesure de garantir la protection de l'avoir de tous les clients y ayant droit.**

C'est exact. À la fin du mois de septembre 2008, les fonds protégés déposés dans les banques de notre pays s'élevaient à un montant de près de 198 milliards de francs. Il n'y a cependant aucune raison de douter de l'efficacité du système de sécurité suisse, d'autant plus que la probabilité qu'autant de banques soient existentiellement menacées d'un seul coup est quasiment nulle. À cela s'ajoute le fait que les fonds protégés de la clientèle doivent être couverts avec des actifs réalisables équivalant aux 125% de leur valeur. Une disposition légale que Raiffeisen remplit largement.

**Le relèvement de la limite globale du système ne fournirait-il pas une sécurité supplémentaire?**

Non, au contraire. Une forte augmentation de la limite du système, actuellement fixée à 6 milliards de francs, obligerait les banques à tenir prêt énormément d'argent pour la protection des épargnants. Cela reviendrait en quelque sorte à priver le secteur économique de cet argent, ce qui aurait des effets négatifs sur l'ensemble de l'économie. Une sollicitation intégrale de la protection des épargnants mettrait les banques de plus petite taille devant des difficultés supplémentaires.

Interview: Hilmar Gernet

# Ruée sur les Grisons

**«Les Grisons à moitié prix», la sixième offre réservée aux sociétaires Raiffeisen, a dépassé les attentes et même toutes les actions précédentes. À l'heure où elle s'achève, les participants tirent un bilan positif.**

Photo: Grisons Vacances

Cette offre, qui permettait de bénéficier de nombreuses réductions pour découvrir la plus grande région touristique de Suisse, a duré du 15 mai au 30 novembre. Bien que l'action «Les Grisons à moitié prix» ait été plus courte que les précédentes, les chiffres parlent d'eux-mêmes: 68 000 sociétaires Raiffeisen se sont rendus aux Grisons jusqu'à la fin novembre et on a compté au total 106 000 nuitées de sociétaires Raiffeisen.

«Cette action a été un succès complet», se réjouit Fiorella Brülisauer, responsable des actions sociétaires chez Raiffeisen Suisse. «Les Grisons à moitié prix» ont déclenché une véritable ruée qui a augmenté de mois en mois.

Les Banques Raiffeisen ont reçu de nombreuses réactions enthousiastes. «L'écho via Internet était extrêmement positif. Enchantés par leur voyage aux Grisons, beaucoup de sociétaires se sont directement adressés à leur Banque pour exprimer leurs remerciements», précise encore Fiorella Brülisauer, avant de louer en particulier l'excellente collaboration avec Grisons Tourisme.

### Dans toutes les régions du canton

L'organisation chargée du marketing pour le canton des Grisons tire également un bilan très positif. Selon Myriam Keller, responsable de la gestion de produits chez Grisons Tourisme, les objectifs de l'action destinée aux sociétaires ont été atteints: «Nous avons reçu de nombreux compliments de la part des hôtes Raiffeisen, et les professionnels, ravis de cette action, ont été très heureux d'accueillir ces visiteurs sympathiques. C'est un succès complet!»

Par bonheur, les visiteurs se sont répartis dans tout le canton, appréciant autant la Haute Engadine ou Davos Klosters que des régions moins connues comme celle, plus méridionale, de Puschlav. Toutes les facettes du canton les ont attiré. «Les sociétaires Raiffeisen sont venus aux Grisons curieux de tout», constate Myriam Keller.

### Offres supplémenraires appréciées

Les excursions avec le Chemin de fer rhétique et en car postal furent très appréciées et leur nombre a dépassé les 11 000 pendant l'été. Les chemins de fer de montagne attirèrent beaucoup de visiteurs, emmenant plus de 60 000 fois des sociétaires Raiffeisen découvrir la vue depuis les sommets des Grisons.

Les offres supplémentaires ont aussi connu un plein succès. En règle générale, pratiquement chaque sociétaire Raiffeisen a essayé au moins l'une d'elles, ce qui explique pourquoi la durée moyenne des séjours a nettement dépassé une nuit. Pour Myriam Keller, la raison est simple: «Il faut du temps pour découvrir toutes les richesses que recèle notre canton.»

Les retours auprès de Grisons Tourisme furent eux aussi le plus souvent positifs, souligne Myriam Keller. «Il y a bien sûr quelques moutons noirs, mais dans l'ensemble, nous avons eu peu de réclamations.»

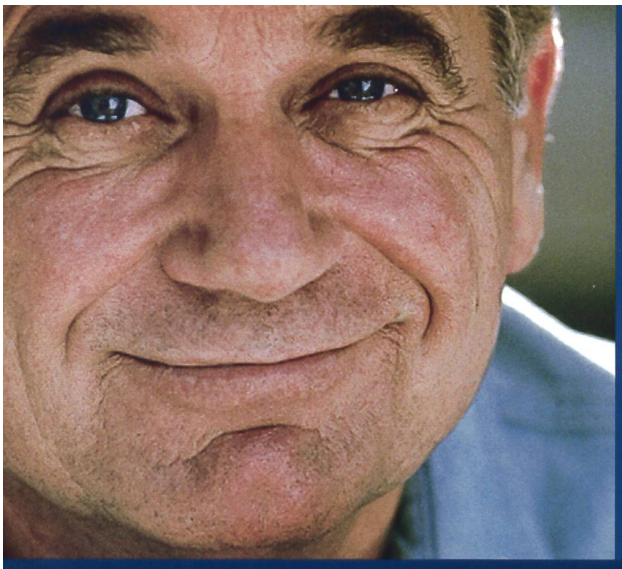
Certains hôteliers se seraient plaints en plaisantant d'un été très éprouvant en raison du grand nombre de nouveaux hôtes, raconte la professionnelle du tourisme: «Les petits hôtels et les entreprises familiales ont souvent affiché complet et ont dû fonctionner à plein régime!» En même temps, Myriam Keller loue l'engagement des partenaires hôteliers: «Ils ont fait un travail remarquable!» Certains d'entre eux s'accordent une pause bien méritée avant la saison d'hiver. «Nous espérons bien sûr revoir quelques hôtes Raiffeisen», conclut Myriam Keller. ■ **CLAUDIO ZEMP**

*Nous vous avions invité à nous envoyer une photo particulièrement réussie de votre excursion aux Grisons. Pour savoir lesquelles ont persuadé le jury du concours, rendez-vous à la page 25 de ce numéro.*

# Un petit merci des montagnes grisonnes.

Nous remercions tous les membres des Banques Raiffeisen qui ont passé de belles journées dans les Grisons. Nous espérons que ce séjour au cœur de la plus grande région touristique de Suisse vous a plu et que nous aurons à nouveau le plaisir de vous retrouver prochainement. Des conseils pour vos vacances, ainsi que des informations actuelles sur la saison hivernale vous attendent sous www.graubuenden.ch

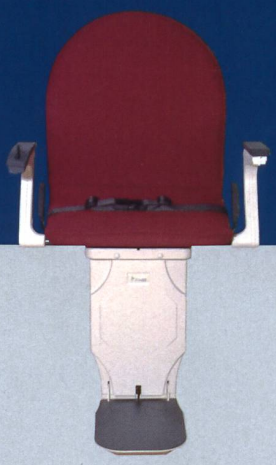
graubünden



# Mon monte-escalier est de Rigert ...

Sirius

Primo



Bison

Pegasus Nova 2

**Nous vous prions de nous envoyer votre documentation gratuite**

❍ Installation dans la maison ❍ Installation à l'extérieur

Prénom _____

Nom _____

Adresse _____

NPA/lieu _____

Téléphone _____

E-mail _____

23/M/08

**Conseils et services près de chez vous**

| | |
|---|---|
| Berne | 033 345 22 42 |
| VS/Suisse romande | 026 663 87 77 |
| Suisse orientale | 041 854 20 10 |
| BS, BL, Jura | 026 663 87 77 |
| Tessin | 091 604 54 59 |

**Siège social**

| | |
|---|---|
| Rigert AG, Immensee SZ | 041 854 20 10 |
| info@rigert.ch | www.rigert.ch |

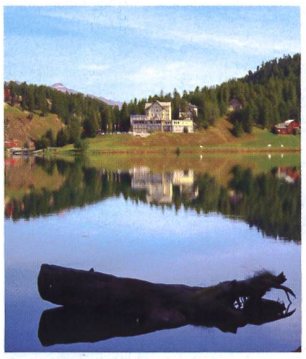
rigert TREPPENLIFTE

## Gagnants du concours photo

Une personne qui fait une excursion emporte souvent son appareil de photo avec elle. De ce fait, beaucoup de sociétaires Raiffeisen ont participé à notre concours photos et nous ont envoyé une image des Grisons. Le 1er prix à gagner était un week-end de luxe pour 2 personnes d'une valeur de 1000 francs et 9 x 1 excursion avec toute la famille d'une valeur de 500 francs.

***1er prix:*** *Virginie Canta, Evionnaz*

***2e prix:*** *Marcel Thielke, Ennetbürgen*



***3e prix:*** *Anne-Marie Berthouzoz, Conthey*

***4e prix:*** *Thomas Hösli, Oberweningen*

***5e prix:*** *Elisabeth Sneiders, Troistorrents*

***6e prix:*** *Loris Pelloni, Castione*

***7e prix:*** *Amabile Avosti, Ascona*

***8e prix:*** *Roger Pfister, Gossau*

***9e prix:*** *Kim Eng Arber-Siow, Rüttenen*

***10e prix:*** *Felix Brand, Bürglen*

# Rayonnement romand…

*Le nouveau siège Raiffeisen au Flon, le quartier qui bouge au coeur de Lausanne, brille de tous ses feux.*

*Alain Girardin et Pierin Vincenz voient un un important potentiel de développement en Suisse romande.*

**Le Groupe Raiffeisen a inauguré officiellement sa plus grande implantation romande ouverte depuis le 10 novembre au centre-ville de Lausanne. Deux bâtiments jumelés du quartier du Flon portent désormais son enseigne. Ils abritent notamment le Siège Suisse romande de Raiffeisen Suisse.**

Dans l'élan de sa croissance réjouissante sur le plan national, et romand en particulier, le Groupe Raiffeisen reste fidèle à sa politique de proximité et poursuit activement son extension vers les zones urbaines. Ainsi, en deux semaines, après Montagny-près-Yverdon et Vevey (voir pages suivantes), c'est au centre-ville de Lausanne, dans le dynamique quartier du Flon, que Raiffeisen a inauguré rien moins que sa plus grande implantation en Suisse romande.

Il faut dire que les 3500 mètres carrés de locaux flambant neufs sont partagés entre le Siège Suisse romande de Raiffeisen Suisse et celui de la Banque Raiffeisen Lausanne-Haute-Broye-Jorat, représentant en tout plus d'une centaine de collaborateurs.

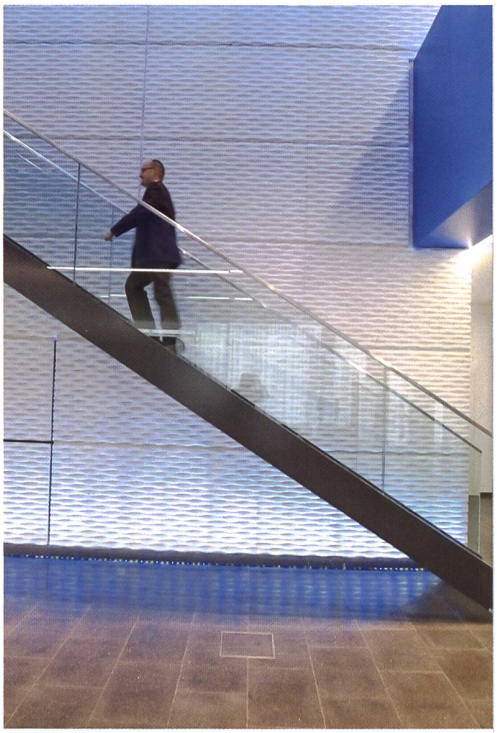
**Centre de compétences romand**

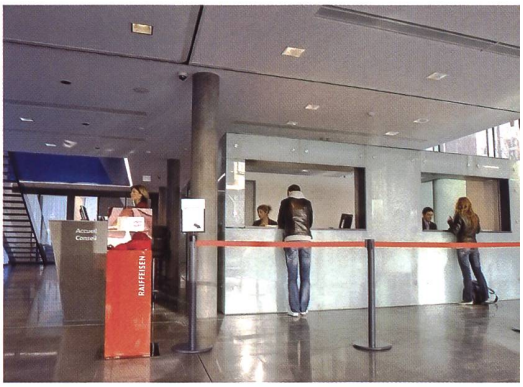
Répartis jusqu'ici sur trois sites de l'agglomération lausannoise, les différents services de Raiffeisen Suisse se retrouvent ainsi réunis au cœur même de la capitale vaudoise, non loin de la gare du Flon, centre névralgique des transports publics lausannois. Leur mission est, en fait, d'apporter soutien et expertise aux 78 coopératives bancaires locales de Suisse romande dans des domaines aussi divers que la formation, l'organisation, la prévention, le marketing, le support informatique, les crédits et les services financiers. Le Siège Suisse romande assume une fonction de lien essentielle au sein du Groupe. Il veille à la mise en application des directives nationales, à la prise en compte des particularités régionales et à l'intégration des besoins propres aux Banques romandes dans les orientations stratégiques définies par Raiffeisen Suisse. «Ici bat le cœur de Raiffeisen en Suisse romande», comme l'a souligné Pierin Vincenz, le président de la direction du Groupe Raiffeisen, lors de l'inauguration officielle du bâtiment.

Créé voilà plus de vingt-cinq ans, le Siège Suisse romande à Lausanne offre un véritable centre de compétences au service des Banques Raiffeisen. Pour son directeur, Alain Girardin, «les infrastructures et l'organisation du Groupe doivent s'adapter au réjouissant développement que connaissent depuis plusieurs années les Banques Raiffeisen dans leurs régions respectives. Et le potentiel est encore grand en Suisse romande.»

# ...et vitrine urbaine

**En déménageant au Flon et en y emménageant son siège, la Banque Raiffeisen Lausanne-Haute-Broye-Jorat renforce sa présence en ville, mais ne délaisse pas pour autant les régions périphériques.**






*Mettant en lumière la thématique de l'eau, le décor des guichets de la banque exprime à la fois la discrétion, la sécurité et le confort.*

Connaissant un fort développement ces dernières années, la Banque Raiffeisen Lausanne-Haute-Broye-Jorat présente aujourd'hui une somme de bilan de plus de 440 millions de francs et 7700 sociétaires. Pour 2008, la croissance va même dépasser les 15%. Avec le développement des affaires, l'établissement étudiait depuis longtemps déjà la possibilité de gagner en visibilité en ville de Lausanne. Sa présence y était jusqu'ici discrète avec son agence ouverte il y a dix ans à la rue Etraz. Dans la perspective de l'implantation au Flon avec Raiffeisen Suisse, la Banque a décidé de transférer le siège de Palézieux à Lausanne. Avec un réseau de distribution partagé entre ville et campagne, la Banque a déjà beaucoup investi ces dernières années dans les régions périphériques avec les transformations successives des locaux à Epalinges, Oron et Mézières.

Spacieux, accueillant et fonctionnel, le nouveau siège offre aujourd'hui, sur huit cent mètres carrés, un aménagement intérieur spacieux, moderne et convivial. Les locaux mettent l'accent sur le conseil personnalisé avec, au-delà des bancomats extérieurs et d'une zone d'automates pour les retraits et versements, des guichets ouverts, des salons conseils et un environnement des plus accueillants. Une équipe dynamique et compétente répond à tous les besoins individuels aussi bien dans le secteur des crédits que celui des placements. Yvan Fivaz et Laurent Damond assurent respectivement la direction et la présidence de la Banque. Au total, 30 places de travail y ont été aménagées.

■ **PHILIPPE THÉVOZ**

## Transparence et luminosité

Que ce soit dans la zone clientèle de la banque ou les bureaux administratifs des niveaux supérieurs, les espaces intérieurs sont ouverts et lumineux. Il faut dire que le concept architectural des immeubles des Mercier dans lesquels Raiffeisen a pris place met en évidence les valeurs propres à Raiffeisen telles que l'ouverture, la transparence et la proximité.

Ainsi, l'enveloppe extérieure des bâtiments aux lignes épurées apporte une note de brillance au nouveau visage du Flon. Ces édifices se distinguent, en effet, par la conception très aboutie de leurs façades en verre sérigraphié. L'ambiance contemporaine transparaît également dans l'aménagement intérieur. Des ouvertures entre les étages dédiées aux thèmes de l'eau, de la terre et de la forêt donnent ainsi une autre dimension colorée également visible de l'extérieur.

Le Groupe Raiffeisen a apporté son soutien financier à la réalisation devant la banque d'une grande fontaine qui symbolise la rivière du Flon. Intégrée à l'axe lumineux central qui parcourt la voie du Chariot, l'œuvre d'art se compose d'un canal en pierre naturelle d'une quarantaine de mètres bordé par cinq grands blocs en marbre de Carrare d'où jaillit l'eau. Pour créer un lien harmonieux entre la banque, dont l'espace intérieur se décline sur le thème de l'eau, et la fontaine, certains éléments du décor intérieur (matériaux, ondulations) trouvent un prolongement sur l'espace piétonnier extérieur.

# Moderne et spacieuse

**Un important point bancaire a ouvert ses portes à Vevey. Fidèle à sa politique de proximité, le Groupe Raiffeisen continue à développer son réseau jusqu'au cœur des principales agglomérations. Cette réalisation marque une étape importante du développement de Raiffeisen sur la Riviera.**

*L'arrivée de Raiffeisen en ville de Vevey n'est pas passée inaperçue...*

*Les guichets en arc de cercle se veulent accessibles et conviviaux.*

*Nombreux sont ceux qui ont profité de la journée portes ouvertes pour visiter les locaux.*

*L'architecture intérieure a fait l'objet d'un soin tout particulier.*

La création de la première coopérative bancaire dans la région remonte à 1914 à Corsier-sur-Vevey. Par son développement constant et harmonieux, la Banque Raiffeisen de la Riviera présente aujourd'hui une somme de bilan de 425 millions de francs et 6500 sociétaires. Au-delà des locaux du siège à Corsier-sur-Vevey et des agences à Blonay, St-Légier et Villeneuve, l'établissement étudiait depuis quelques années déjà, avec le développement des affaires, la possibilité de s'implanter dans une des villes de la région et répondre ainsi au mieux aux besoins de la clientèle locale. Finalement, des locaux appropriés se sont présentés à Vevey.

Non loin de la gare et des commerces du centre-ville, la banque occupe trois niveaux d'un immeuble situé à la rue du Simplon 48 et emploie une équipe de six collaborateurs qualifiés.

**Répondre à toutes les demandes**

Spacieux (400 mètres carrés dédiés à la clientèle), accueillant et fonctionnel, l'aménagement intérieur du nouveau siège offre tout le confort et l'équipement d'une banque moderne. Par exemple, le Bancomat de nouvelle génération permet non seulement de retirer des francs et des euros, mais aussi de verser de l'argent directement sur son compte. Un soin tout particulier a été apporté à l'aménagement intérieur qui se veut moderne, fonctionnel et convivial. Les clients se sentent ici à l'aise. De nombreuses touches architecturales s'inspirent de la nature: diversité des formes, rectilignes ou arrondies ainsi que des couleurs chaudes de l'automne. L'accent a plus particulièrement été mis sur le conseil à la clientèle avec des guichets ouverts en arc de cercle, des bureaux de conseil individuel et une salle de conférence.

Le professionnalisme et la spécialisation du personnel vont de pair avec un éventail de prestations et de produits de plus en plus riche. Une équipe dynamique et compétente est prête à répondre à tous les besoins aussi bien dans le secteur des crédits que celui des placements. La responsabilité de l'agence échoit à Alberto Roman, alors qu'Emmanuel du Marchie et René Hürlimann assurent respectivement la direction et la présidence de la Banque.

Pour le Groupe Raiffeisen, l'extension croissante vers les zones urbaines constitue un important facteur de succès ces dernières années. Le nouvel établissement à Vevey offre du même coup une intéressante alternative bancaire à la population locale et des environs.

La journée portes ouvertes a rencontré beaucoup de succès. Nombreux sont ceux qui ont voulu découvrir les nouveaux locaux, se renseigner sur les prestations et la philosophie Raiffeisen, voire tout simplement partager le verre de l'amitié et profiter des diverses animations.

■ **PHILIPPE THÉVOZ**

Photos: Idd

Photos: Ldd.

*Le hall clientèle donne accès aux salons qui portent le nom du bois dont ils sont décorés.*

*L'art est omniprésent dans la banque jusque dans les corridors du back-office.*

*Le directeur Bertrand Barbezat devant l'un des fameux «tapis volants» de l'artiste.*

# Place à l'art!

**Si le nouveau siège de la Banque Raiffeisen du Mont-Aubert, qui vient de s'ouvrir dans la zone commerciale «En Chamard», met l'accent sur le conseil à la clientèle, il se distingue par l'originalité de son aménagement intérieur imaginé et façonné par un artiste de la région.**

Connaissant un fort développement ces dernières années, la Banque Raiffeisen du Mont-Aubert étudiait depuis longtemps déjà la possibilité de s'implanter dans la zone commerciale «En Chamard», l'une des régions les plus dynamiques de son rayon d'activité.

Née en 1948 à Provence, la Banque Raiffeisen du Mont-Aubert est issue de fusions successives, dans les années 90, entre les établissements des villages environnants. Le regroupement a permis de concentrer les efforts pour offrir un service de qualité. Au fil des ans, le réseau des agences a été adapté aux exigences de notre temps, mais toujours dans un souci de proximité. Le nouveau siège (800 m²) vient compléter à merveille le réseau des points de vente de Baulmes, Concise, Grandson et Saint-Croix.

Sur la base du concept Raiffeisen de «banque conseil», le client est ici accueilli par le conseiller à la clientèle qui lui propose un service personnalisé compétent autour du guichet d'accueil ou dans l'un des quatre salons de réception, selon les besoins.

**Extraordinaire décor**

La banque ne ressemble à aucune autre de par le soin qui a été apporté à son habillement. C'est l'artiste Pierre Küenzi qui a été chargé de cette mission, lui qui avait déjà décoré l'agence de Baulmes en 2004. De l'avis même du directeur Bertrand Barbezat, «il a réussi à donner une âme à cette banque». L'artiste a dessiné le mobilier, habillé les murs, les colonnes, les sols, imaginé la décoration minérale et végétale.

Par la présence omniprésente du bois, de couleurs chaudes, le client se sent ici à l'aise. De grandes pierres du Jura au sol le guident jusqu'au guichet d'accueil. Il passe devant l'«espace Mont-Aubert», une composition de galets du lac de Neuchâtel et de plantes vertes, et devant l'entrée des salons, les espaces conseil de l'érable, du frêne, du cerisier, du bois de noyer. Car l'artiste se qualifie volontiers de «sculpteur-interprète de l'arbre».

Mettant en valeur l'expression du bois brut dans de nombreuses œuvres, il s'est aussi spécialisé dans la confection de «tapis volants» (assemblage de petites pièces de bois colorées qui donnent l'impression du textile) dont plusieurs exemplaires ornent la banque. S'y ajoutent des éléments symboliques tels que des colonnes pour la solidité, la sécurité ou des ammonites géantes pour la croissance.

*Les bureaux des conseillers sont également décorés d'œuvres artistiques originales.*

Matériaux locaux, travail à la main, engagement d'entreprises et d'artisans de la région – à noter que l'espace Mont-Aubert a été réalisé par l'institution du Repuis de Grandson spécialisée dans l'encadrement des adolescents en difficulté – tout dans ces nouveaux locaux respire l'authenticité et la proximité. Si Marc-André Jaquet, le président du conseil d'administration, reconnaît volontiers que l'«on sort ici de l'image traditionnelle de la banque», il se réjouit de pouvoir offrir cet «espace de vie convivial» non seulement à la clientèle, mais aussi aux collaborateurs puisque tous les autres locaux, couloirs, bureaux de direction, back-office et autre salle de conférence, ont été habillés par l'artiste. ■ **PHILIPPE THÉVOZ**

# Davantage de lumière du jour pour vos espaces de vie.

Nous vous inspirons!
www.velux.ch

VELUX®

CHALEUR DU SOLEIL

Le soleil fournit de la chaleur, quel que soit le temps. L'énergie qu'il nous délivre représente vingt mille fois la consommation énergétique mondiale. Elle est sûre, propre et gratuite. Equiper sa maison d'une installation solaire est donc une excellente idée! Une surface de capteurs d'environ 5 m² permet déjà de couvrir 70% des besoins en eau chaude sanitaire et 18 m² de capteurs fournissent 30% de l'énergie de chauffage nécessaire.

**Pour obtenir plus de renseignements, consultez www.swissolar.ch ou commandez le kit d'information au 0848 00 01 04**

suisse énergie partenaire

Foto: Ldd.

## Le roi et la reine des épouvantails se sont envolés sous un ciel étoilé

La 7e Nuit des épouvantails de Morges-Denens était placée sous la baguette magique du Théâtre Attrape de Bruxelles et de Stanislas, fondateur du Cirque du soleil et du Cirque du Trottoir. Près de 5000 spectateurs ont assisté, en début de soirée, au spectacle musical et théâtral, Les épouvantails épouvantés, donné par la Troupe des Epouvantails de Morges-Région, dans la cour du Château. Un moment de quiétude avant un chaos superbement orchestré par une trentaine de comédiens, pyrotechniciens et musiciens, qui se sont élancés pour une bruyante déambulation dans les rues de la vieille ville, accompagnés de fabuleux épouvantails de baudruche. En point d'orgue, l'envolée finale du roi et de la reine des épouvantails, sous un déluge de vésuves et de feux d'artifice. La Nuit des épouvantails avait débuté en fin d'après-midi, dans le vignoble de Denens, avec la marche des vignerons apportant aux citadins les premiers raisins récoltés. Ils se sont arrêtés à Chigny pour une agape paysanne, avant de descendre sur Morges, dans la cour du château. Là, le roi des vignerons, Henri Cruchon, devait être honoré d'un cep d'or. Partenaire depuis plusieurs années de cette fête populaire gratuite, la Banque Raiffeisen Morges Venoge avait organisé un apéritif dînatoire réunissant près de 200 personnes dans les salles du Musée du Château de Morges. *(par)*

*Une fête populaire dédiée au culte de l'épouvantail.*

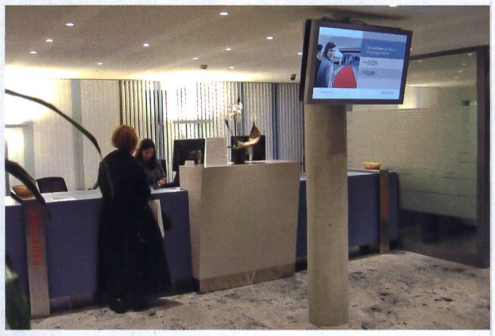
## L'expérience d'une mobilité autre

La Fondation suisse pour l'enfant infirme moteur cérébral, en collaboration avec Rent a bike, propose la location de vélos spéciaux pour des enfants et adultes handicapés, à mobilité réduite, sur les sites de Morat, Bellinzone, Pontresina et Romanshorn. L'achat de deux des vélos de la marque Draisin (www.draisin.com), dont le coût unitaire atteint 12 500 francs, a été pris en charge par la Fondation du centenaire Raiffeisen dans un but thérapeutique. Ces vélos spéciaux colorés, sur lesquels un accompagnateur peut s'asseoir devant ou à côté et aider à pédaler, sont des vrais bijoux. Lors de la remise du chèque, le directeur de l'institution Michael Harr a souligné que «la mobilité est un bien précieux pour les personnes handicapées. Notre objectif est de leur permettre de pouvoir se déplacer librement dans les plus belles régions du pays». *(psi)*

Foto: FNS Schatti

*Franz Würth de la Fondation du Centenaire Raiffeisen remet le chèque à Michael Harr.*

## Nouveaux murs pour l'agence de Blonay



*Infrastructure moderne et conseil compétent se conjuguent ici avec convivialité.*

La Banque Raiffeisen de la Riviera a inauguré sa nouvelle agence de Blonay qui offre à la clientèle un espace d'accueil et de conseil encore plus vaste, moderne et convivial. Située anciennement à la rue du Village, l'agence Raiffeisen de Blonay a pris une autre dimension dans le complexe de l'Ilot du Centre.

Sur plus de deux cents mètres carrés, les locaux mettent l'accent sur le conseil personnalisé avec, au-delà d'une zone 24 heures pour les retraits et versements, des guichets ouverts, des salons conseils et un environnement des plus accueillants. Au-delà des locaux du siège à Corsier-sur-Vevey et des agences à Blonay, St-Légier et Villeneuve, l'établissement vient également d'ouvrir un important point de vente au centre-ville de Vevey (voir page 28).

La Banque Raiffeisen de la Riviera ne cesse donc d'étoffer et de développer son offre et ses compétences en privilégiant encore et toujours la proximité et la qualité du conseil personnalisé.

Foto: Ldd.

## Tournoi au Golf de Lavaux

Par rapport à l'article paru dans le dernier numéro, la deuxième édition du Raiffeisen Golf Trophy s'est déroulée dans le cadre verdoyant, et quelque peu humide ce jour-là, du Golf de Lavaux. Indiqué par erreur, le Golf de Payerne avait, quant à lui, accueilli la première édition en 2006. *(ptz)*

Foto: Ldd.

*Eric Loup, directeur de la Banque Raiffeisen du Gros-de-Vaud, avec Emmanuelle Grec, organisatrice, et Patrice Lorimier, gagnant du 1er prix.*

# ENFIN ERCOLINO EST ARRIVE

- FAIRE LES CENT PAS AVEC LE BOIS
- IL MONTE LES ESCALIERS
- IL AIME RESTER A LA MAISON
- C'EST BEAU
- C'EST CONFORTABLE

**ASCO-TRADING SA** CENTRO LA MONDA 2, 6528 CAMORINO
TEL 091 840 20 54, FAX 091 857 77 24
www.ascotrading.ch info@ascotrading.ch

**FRIBOURG** PIERRE DE FEU SA, 1754 AVRY

**VILLENEUVE** ALPINOFEN SA, RTE DU PRÉ AU BRUIT 2

DAVANTAGE DE BOIS DANS LA VILLE

SALON BOIS
CONSTRUIRE & HABITER | BAUEN & WOHNEN

**6·7·8**
**FÉVRIER '09**
**BULLE**
Espace Gruyère

**VE > 10h-21h**
**JOURNÉE DES PROFESSIONNELS**
jusqu'à 17h
**OUVERTURE GRAND PUBLIC**
dès 17h

**SA > 10h-18h**
**DI > 10h-17h**

DAVANTAGE DE BOIS DANS LA VILLE

**FORUM**
vendredi **6 FÉVRIER '09**

**JOURNÉE DES PROFESSIONNELS**

Module #1
**Energie & Contracting**

- L'énergie bois : de la forêt au radiateur
- L'apport d'une petite chaufferie à bois dans un grand réseau de chauffage à distance
- L'intérêt du contracting pour un chauffage à bois

Module #2
**Architecture & Espace public**

- 9 pavillons : réaménagement du Parc des Rives à Yverdon-les-Bains
- Sculptures équestres / espace ludique de la mairie de Sceaux
- Extension ouest de la gare « Die Welle von Bern »

Module #3
**Surélévation & Législation**

- Manifeste en faveur des surélévations
- Mise en place d'une loi : l'exemple genevois
- Exemples de surélévations en métropole zurichoise

**www.salonbois.ch**

## Transformation du siège et 6000e sociétaire

*Les représentants de la banque et des entreprises engagées dans les transformations ont fêté la fin de la première étape. L'occasion aussi d'accueillir la 6000e sociétaire (au milieu).*

Foto: Ldd.

La Banque Raiffeisen d'Yverdon-les-Bains offre un supplément de confort à sa clientèle. Les locaux du siège à l'avenue de la Gare ont, en effet, doublé de surface. En reprenant les anciens locaux des centraux téléphoniques, la banque dispose maintenant de bureaux au premier étage pour les services de back-office et la direction. Dans les surfaces libérées au rez-de-chaussée, elle a ainsi pu aménager six salons d'accueil. Les clients peuvent ainsi s'entretenir avec leur conseiller dans des conditions agréables et garantissant une stricte confidentialité. Pour fêter la fin de la première étape de ces transformations, une cérémonie du «bouquet» a été organisée avec les représentants des entreprises engagées dans le projet. Cette manifestation a également été l'occasion d'accueillir la 6000e sociétaire de la banque en la personne de Madame Gabriella Gogniat. Il faut dire que la Banque Raiffeisen d'Yverdon-les-Bains poursuit sa croissance à un rythme soutenu, affichant au 30 septembre dernier une somme de bilan de 362 millions de francs (327 millions à fin 2007). Au début de l'année prochaine, une nouvelle étape des transformations permettront de réaménager totalement le hall de réception. Plus spacieux, avec un guichet supplémentaire, l'accueil de la clientèle sera encore amélioré. *(ptz)*

## CONTACT

### Sourire à la vie à 90 ans

Quand je lis les soucis de 60 ans exprimés par l'auteur de l'éditorial du Panorama N°6/Août 2008, je rigole. J'en ai 90 et je trouve la vie bien belle. Je chante dans les EMS. Je me suis acheté un ordinateur avec Internet et imprimante. J'écris et j'en suis à mon 3e livre. A 89 ans, j'ai demandé de passer à nouveau l'examen de conduite de mon auto et l'ai réussi (le 1er datait de 65 ans!). J'ai la difficulté d'avoir une compagne aveugle, mais avec du courage, ça va! Mon médecin attribue ma bonne santé à l'hérédité et mon optimisme. En effet, j'aime rire, plaisanter. Quand on me demande comment j'ai fait pour arriver à 90 ans, je réponds que c'est simple: «J'ai attendu!». Je vous souhaite encore beaucoup d'années de jeunesse au-dessus de 60 ans (qui est la fin de l'adolescence!) et vous adresse mes pensées de courage et de rires entre amis.

**Claude Gonthier, Rennaz**

### Chat moins exigeant

Par rapport à l'article «Ami pour l'un, ennemi pour l'autre» publié dans le Panorama N° 7/08, posséder un chien, c'est une très grosse responsabilité… et un grand engagement en temps et en argent. Le chien doit sortir au minimum trois fois par jour et la durée de la balade d'un chien «normal» de bien une heure chaque fois (en tout trois heures)! Dès 60 ans, vous avez meilleur temps de prendre un chat car vous n'avez pas les balades à faire avec votre minet. Si vous êtes blessé, qui le sortira votre chien? Je trouve votre revue très intéressante. Merci.

**Daphné Helbling, Veyrier**

## Double présence Raiffeisen dans les salons nationaux

C'est en tant que partenaire officiel que les Banques Raiffeisen du canton de Fribourg ont marqué leur présence au 9e Salon des goûts et terroirs qui s'est tenu à Bulle du 29 octobre au 2 novembre derniers. Les quelque 40 000 visiteurs ont pu apprécier les spécialités de plus 250 artisans ainsi que les saveurs authentiques de régions aussi diverses que le Poitou-Charentes, la région du Lac de Morat ou encore l'ancien Comté de Gruyères. Les enfants de 4 à 12 ans ont pu profiter quant à eux de «l'Ecole du Goût», où des artisans passionnés leur ont fait découvrir des recettes, des métiers ou des produits présentés de manière didactique. Une excellente manière d'ouvrir la voie à la découverte des goûts et des saveurs…

Les Banques Raiffeisen fribourgeoises seront également, pour la première fois, partenaires officielles du Salon Bois qui aura lieu les 6, 7 et 8 février 2009 à Bulle. Cette manifestation, unique en son genre, représente une palette très complète des acteurs de la construction en bois et de l'habitat, permettant aux professionnels de différents horizons et au grand public de trouver des réponses à tout ce qui touche à l'utilisation du bois. Le futur maître de l'ouvrage a l'occasion d'y rencontrer, dans une ambiance détendue, les professionnels de la construction en bois. Raiffeisen y sera présente avec un stand et une équipe de spécialistes répondra à toute question sur le financement de biens immobiliers. Informations: www.salonbois.ch. *(pmy)*

*Le Salon des goûts et terroirs est l'occasion de découvrir des produits authentiques.*

Foto: Ldd.

## Concours organisé dans le cadre du Vernier Festival

Depuis quatre ans, la Banque Raiffeisen Genève Ouest apporte son soutien au Vernier Festival qui connaît un beau succès populaire. L'excellente collaboration qui s'est établie avec les organisateurs encourage la banque à poursuivre ses efforts afin de proposer aux Genevois une manifestation culturelle attrayante. Plus de 400 personnes ont participé au concours organisé dans le cadre de la manifestation. La remise des prix a été l'occasion d'une fête dans les locaux de la banque.

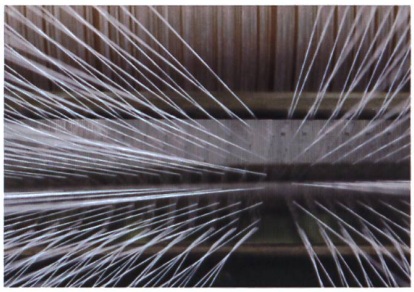
*La gagnante du 1er prix, Picarra Lourdes, a reçu un scooter.*

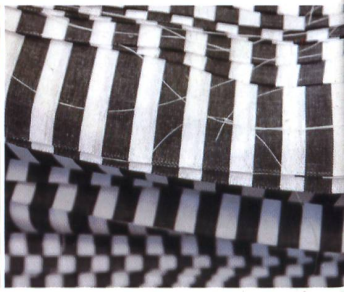
Foto: Ldd.

Feuilleton «Made in Switzerland»

Lorsqu'un produit porte le label «made in Switzerland», le client sait ce qu'il contient: qualité, fiabilité et une bonne dose de «suissitude». De nombreuses entreprises locales font la promotion mondiale de la Suisse avec leurs produits haut de gamme. Ce feuilleton Panorama permet de jeter un regard sur les PME suisses et leurs célèbres produits à succès.

# De la cuisine à la mer





**Avec ses linges de cuisine haut de gamme, l'entreprise Meyer-Mayor, installée dans le Toggenbourg, a su s'imposer sur le marché suisse et international. Depuis quelques années, elle produit aussi avec un succès croissant des tissus high-tech pour la voile et les montgolfières.**

MEYER-MAYOR

Le Haut-Toggenbourg est une région de vallées étroites, où les montagnes ne laissent pas beaucoup de place aux gens qui y habitent et y travaillent. Il se peut donc qu'Eduard Meyer-Mayor ait ressenti un choc lorsqu'en 1916, il quitta le village de Dagmersellen avec sa famille, laissant derrière lui le vaste pays lucernois, pour reprendre une fabrique de teinturerie de fil et de tissage installée de longue date à Neu St. Johann, dans le Toggenbourg. André Meyer-Graf, le petit-fils du fondateur de l'entreprise, est par contre un Toggenbourgeois solidement enraciné dans la vallée.

Âgé de 56 ans, le propriétaire de l'entreprise ne tarit pas d'éloges sur sa région: «C'est un lieu idéal pour vivre et travailler». Située au cœur de la région européenne du Lac de Constance, la vallée est idéalement placée entre les centres économiques que constituent Zurich, Munich, Milan et Stuttgart. En s'entretenant avec André Meyer, on se rend rapidement compte de son attachement à la vallée et de sa confiance en l'avenir économique du Toggenbourg.

**Des tissus pour la cuisine**

Meyer-Mayor n'est pas une marque que tout le monde connaît spontanément. Il en va autrement des personnes régulièrement occupées en cuisine et attachant de l'importance aux textiles de qualité: pour la plupart, elles connaissent les tissus du Toggenbourg. Avec ses linges de cuisine classiques et tendances, ses tabliers de serveur et ses accessoires comme les maniques ou les serviettes,

*Meyer-Mayor produit des linges de cuisine haut de gamme ainsi que des textiles techniques raffinés pour la voile et les montgolfières.*

l'entreprise familiale s'est fait un nom dans toute l'Europe. Et le seul concurrent suisse sur ce marché vient également du… Toggenbourg.

Vendus uniquement dans les magasins spécialisés et les grands magasins, les produits de qualité haut de gamme sont encore fabriqués aujourd'hui exclusivement dans la fabrique de tissage de Neu St. Johann. «Produire en Suisse est pour nous primordial» explique André Meyer, propriétaire et président de la Direction de l'entreprise. Tous les produits fabriqués dans le Toggenbourg portent la fameuse inscription «Made in Switzerland». «Ce label est devenu pour nous un argument de vente important, aussi bien en Suisse qu'à l'étranger», confirme André Meyer.

Les produits réalisés en Suisse sont fabriqués exclusivement avec des matières premières (coton et lin) de qualité supérieure. Outre une qualité irréprochable, le client attend aussi des produits à la mode et un design approprié. «Pour nous, il est important de pouvoir répondre rapidement aux désirs et aux demandes de nos clients. Cela implique notamment d'être en mesure de leur livrer à tout moment les produits dont ils ont besoin» explique André Meyer. La Suisse, comme lieu de production, permet de remplir parfaitement toutes ces conditions, décisives pour le succès, ou l'échec, d'une entreprise.

Meyer-Mayor a toutefois délocalisé une partie de sa production en Europe de l'Est, où elle fait fabriquer une deuxième ligne de textiles utilitaires, meilleur marché et destinée aux régions germanophones. L'entreprise songe cependant à se retirer de la production en Europe orientale pour ne vendre que ce qu'elle peut produire chez elle, comme c'était le cas auparavant.

**Bateaux à voile et montgolfières**

Bien que la production de textiles de cuisine classiques dans le Toggenbourg et celle de textiles domestiques en Europe de l'Est constituent deux domaines d'activité centraux de l'entreprise et représentent deux tiers de son chiffre d'affaires, la fabrication de tissus high-tech prend de plus en plus d'importance pour le fabricant toggenbourgeois. C'est en reprenant par hasard une fabrique de tissage spécialisée dans la production de rubans couleur pour imprimantes matricielles à aiguilles que Meyer-Mayor est entrée dans le domaine des tissus spéciaux. Il y a 15 ans, personne n'avait toutefois imaginé que cette acqui-

# WELLNESS & NEIGE EN DUO

Nous nous réjouissons de vous présenter nos forfaits pour cet hiver.
Visitez notre site Internet:
www.nova-alpin-hotels.ch

**Schweizerhof Gourmet & Spa****
3906 Saas-Fee
tél. +41 (0)27 958 75 75
Fax +41 (0)27 958 75 76
info@schweizerhof-saasfee.ch
**www.saasfeeling.ch**

**Golfhotel Saaserhof****
3906 Saas-Fee
tél. +41 (0)27 958 98 98
fax +41 (0)27 958 98 99
info@saaserhof.ch
**www.saaserhof.ch**

**Hotel Europa***
3906 Saas-Fee
tél. +41 (0)27 958 96 00
fax +41 (0)27 958 96 96
info@europa-saasfee.ch
**www.europa-saasfee.ch**

**Hotel Artemis***
3906 Saas-Fee
tél. +41 (0)27 957 32 01
fax +41 (0)27 957 60 00
info@artemis-saasfee.ch
**www.artemis-saasfee.ch**

**10% de réduction sur le logement pour les clients de le banque Raiffeisen.**

Une nouvelle opportunité

# Prema Twin Cashpro

**Système de réception et de distribution de billets en circulation interne**

- Réduction de la quantité d'argent comptant par un recyclage
- Accepte 24 sortes de billets au maximum
- Les billets accceptés sont stockés sur 6 ou 8 rouleaux
- Appareil «Hightech» à dimension réduite avec toutes les options
- Opération hors ligne ou en ligne par Dialba

**prema**
Le spécialiste de la monétique

PREMA GmbH
Tychbodenstrasse 9 Téléphone 062 788 44 22 prema@swissonline.ch
CH-4665 Oftringen Télécopie 062 788 44 20 www.prema.ch

# Voyages Aubert

Grand-Rue 23 1347 Le Sentier
Tél: 021 845 65 45 Fax: 021 845 65 67
Votre petite entreprise familiale aux Grandes Prestations

## Nos prochains départs pour 2009

10 au 13 avril 2009
**PAQUES EN HAUTE PROVENCE**
Pension complète **CHF 795.–**

18 au 24 avril 2009 12 au 18 septembre 2009
**GRAND TOUR DE CORSE**
Pension complète **CHF 1'495.–**

29 mai au 1er juin 2009
**SALZBURGER MUSIKFRUHLING**
Zell am See – avec Hansi Hinterseer et Andy Borg
Pension complète – 2 repas libres **CHF 895.–**

4 au 12 juillet 2009
**NORVEGE – PAYS DES FJORDS**
Pension complète **CHF 2'595.–**

29 août au 2 septembre 2009
**SUR LA SEINE DE PARIS A HONFLEUR**
En collaboration avec Croisieurope
Pension complète **CHF 1'425.–**

14 au 17 avril 2009
**FUTUROSCOPE A POITIERS**
Demi-pension **CHF 665.–**
Dès 3ème lit enfant 5/12 ans **CHF 325.–**

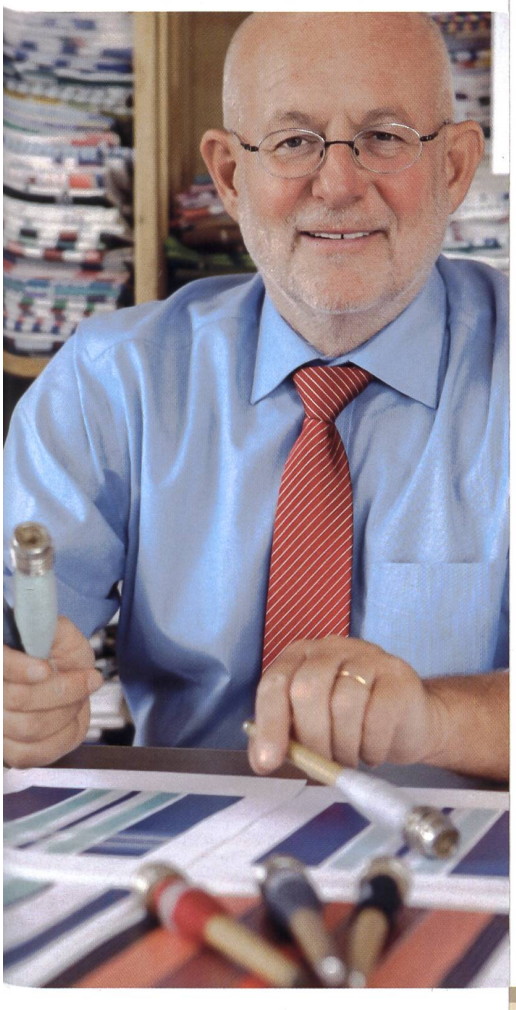
26 avril au 1er mai 2009
**HOLLANDE EN FLEURS – KEUKENHOF**
Pension complète – 2 repas libres **CHF 1'345.–**

22 au 27 juin 2009 22 et 27 septembre 2009
**TYROL DU SUD ET LES DOLOMITES**
Pension complète **CHF 1'195.–**

**FESTIVAL DE VERONE 2009**
22 au 24 juillet 2009 AIDA – CARMEN
15 au 17 août 2009 TOSCA – AIDA
Entrées 1er gradins numérotés inclus **CHF 995.–**

12 au 16 octobre 2009
**LA MAGIE DU RHONE PROVENCAL**
En collaboration avec Croisieurope
Pension complète **CHF 1'195.–**

17 au 21 octobre 2009 **LES GRANDES MAREES AU MONT-ST-MICHEL** 2 repas libres **CHF 995.–**



*André Meyer est un tisseur innovateur qui croit depuis longtemps en la Suisse comme site de production industrielle.*

sition serait à l'origine d'un succès qui allait faire connaître le nom de la petite entreprise du Toggenbourg dans le monde entier.

«Le tissu de la victoire venu des montagnes», titrèrent les journaux lorsque l'équipe néo-zélandaise gagna l'édition 1995 de l'America's Cup avec un spinnaker de Meyer-Mayor. Ce fut le commencement de l'histoire d'une réussite hors du commun. En 2003, le team suisse Alinghi remporta également la plus célèbre compétition des sports nautiques avec un produit de Meyer-Mayor. Depuis, plus aucune équipe de yachting de compétition ne voudrait renoncer au «tissu rapide» fabriqué dans la vallée montagnarde, loin des mers et des océans.

«Nous travaillons constamment à l'amélioration de la qualité du spinnaker en polyamide et polyester», explique Otto Sutter, chef de produit chez MM-Technics et membre de la Direction. Le tissu destiné à la fabrication des voiles doit son succès à ses qualités hors du commun: une voile de 600 mètres carrés pèse moins de vingt kilos (trois fois moins qu'une feuille de papier à lettre de même surface), elle est presque parfaitement imperméable à l'air et résiste extrêmement bien aux déchirures. Une performance «made in Toggenburg» inégalée à ce jour dans le monde.

Lancé en 1995, ce nouveau secteur d'activité représente désormais un tiers du chiffre d'affaires de l'entreprise et un domaine important de ses activités. Après son succès dans le monde de la voile, Meyer-Mayor a poursuivi son développement et produit depuis trois ans des tissus synthétiques qui sont aussi utilisés pour les ballons à gaz et les montgolfières, les parachutes et les parapentes ainsi que pour les filtres pour poussières spéciales comme la suie. «Tout comme pour les spinnakers, le tissu high-tech destiné aux ballons doit très bien résister au déchirement, être léger et imperméable à l'air. Le finissage doit de plus le rendre ignifuge et résistant à la chaleur», explique le propriétaire de l'entreprise.

**L'avenir appartient à la technologie**

Même si le début de sa vie professionnelle ne semblait pas l'annoncer, André Meyer est aujourd'hui un tisseur passionné. Bénéficiant d'une formation de technicien textile, il est depuis 20 ans l'unique propriétaire de l'entreprise familiale, qui fêtera bientôt son centième anniversaire. Rien ne permet encore de dire si son fils ou l'une de ses deux filles poursuivra dans cette voie. Tout ce dont André Meyer est certain, c'est que l'avenir de sa petite entreprise passe par le développement technologique. «Sans pour autant négliger les textiles classiques», insiste-t-il, car les tissus high-tech bénéficient aussi du savoir-faire développé dans ce domaine plus traditionnel.

La section «Technics» emploie à ce jour près de 30 personnes et devient chaque année plus importante pour la petite entreprise du Toggenbourg. D'un côté, les linges de cuisine haut de gamme en coton et en lin, de l'autre, les textiles techniques raffinés pour la voile et les montgolfières. «Ces deux domaines vont très bien ensemble», selon André Meyer. Il y voit encore des chances de croissance, ce qui permettra de renforcer le Toggenbourg en tant que site de production économique. André Meyer n'a jamais pensé à exporter sa production dans des pays lointains meilleur marché. «Je crois en la Suisse comme site de production industrielle», affirme le tisseur.

Pour cela, il bénéficie du soutien de la Banque Raiffeisen Obertoggenburg à Neu St. Johann, devenue un partenaire important de l'entreprise Meyer-Mayor. ■ **MARKUS ROHNER**

## Antonio Gioiosa, le fidèle collaborateur, expéditeur chez Meyer-Mayor

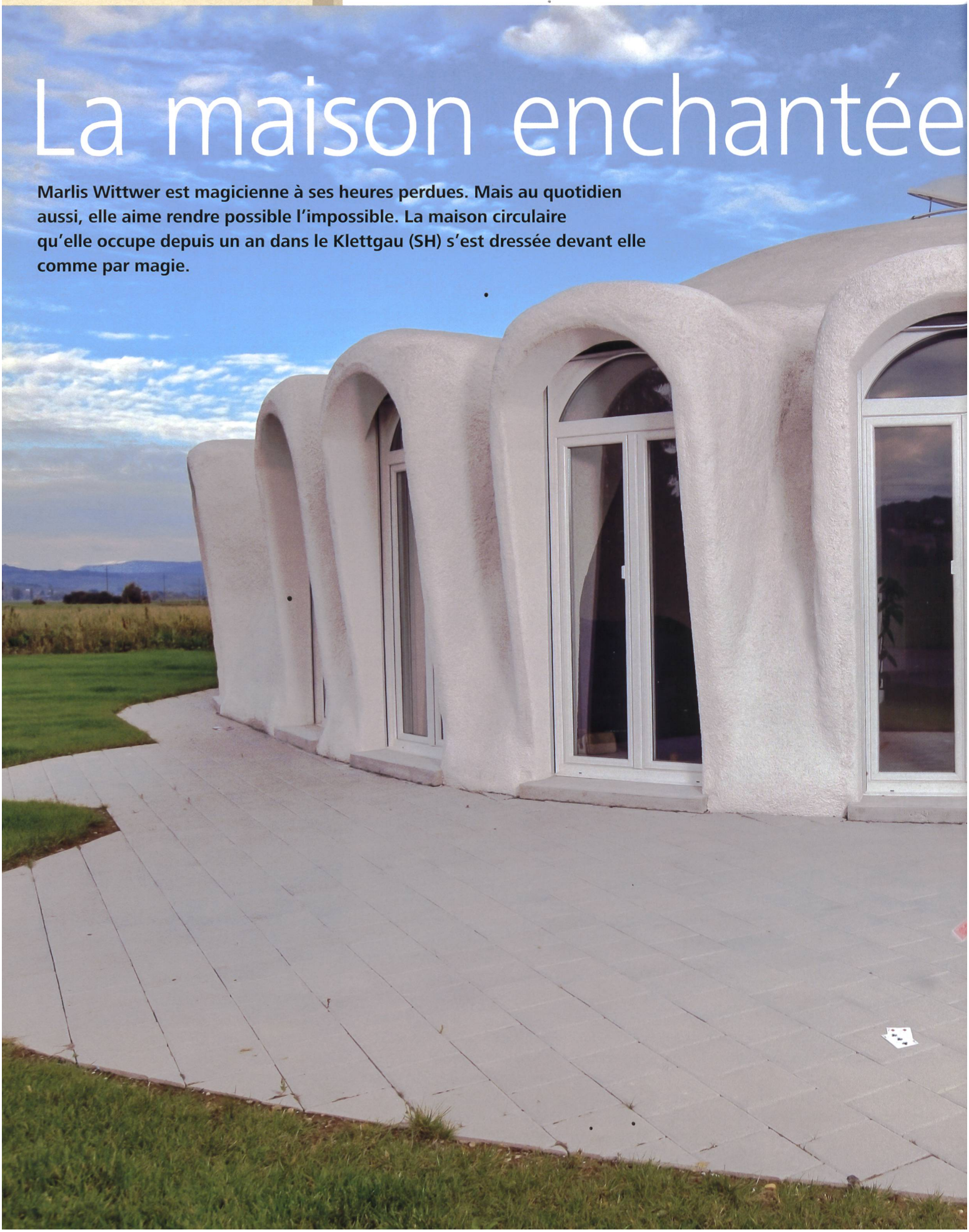
Antonio Gioiosa (61 ans) aurait du mal à s'imaginer une vie sans Meyer-Mayor. Il y a 40 ans, cet homme quittait Potenza, son village d'origine dans le sud de l'Italie, pour venir dans le Toggenbourg. Après quelques années dans la construction, il est entré le 23 mars 1974 – une date gravée dans sa mémoire avec celle de son mariage – dans l'entreprise textile Meyer-Mayor, où il a trouvé l'emploi de sa vie. D'abord responsable du nettoyage des machines, ce père de trois enfants s'est ensuite occupé de l'ourdissoir. Cet Italien plein de vivacité est chargé de mettre de nouvelles bobines de fil lorsqu'une machine a fini un tissu. «Même après des années, je continue à aimer ce travail. Je n'ai jamais été malade au cours des 25 dernières années», dit Antonio Gioiosa. Il s'occupe des machines durant l'après-midi, tandis que le matin, il est employé à l'expédition, où il fait en sorte que les nombreux produits de l'entreprise Meyer-Mayor parviennent parfaitement emballés chez les clients.

Les Gioiosa et l'entreprise Meyer-Mayor forment une équipe à succès. Alors qu'Antonio est toujours employé, sa femme Flora a travaillé pendant 32 ans comme couturière. Il ne lui serait jamais venu à l'esprit de changer d'employeur. «J'apprécie l'atmosphère familiale et le climat de l'entreprise», dit-il.

Antonio Gioiosa décrit son chef André Meyer comme quelqu'un d'agréable avec qui on sait de quoi il retourne. «Je n'ai jamais eu de problèmes avec lui, ni d'ailleurs avec son père», raconte-t-il. Antonio Gioiosa est aussi le concierge de l'immeuble d'habitation appartenant à l'entreprise, ce qui montre bien à quel point il est attaché à son employeur.

# La maison enchantée

**Marlis Wittwer est magicienne à ses heures perdues. Mais au quotidien aussi, elle aime rendre possible l'impossible. La maison circulaire qu'elle occupe depuis un an dans le Klettgau (SH) s'est dressée devant elle comme par magie.**



Photos: Chris Mansfield

Toujours partante pour les idées abracadabrantes: Marlis Wittwer (45 ans), en robe de satin bleu pastel luisante sur la terrasse de sa maison, exécute quelques tours de passepasse pour le photographe. Les rares automobilistes qui circulent sur la route menant à Trasadingen, petit village de 570 âmes, jettent un regard curieux en sa direction. Certains appuient sur la pédale de frein, saluent de la main et sourient.

«Je suis déjà réputée pour mes idées saugrenues ici», affirme Marlis, qui a quitté il y a un an Niederhasli, dans le canton de Zurich, pour son nouveau domicile. Avec sa maison circulaire blanche, elle a fait parler d'elle dans cette petite commune située à environ une demi-heure en voiture à l'ouest de Schaffhouse, près de la frontière allemande.

**Venue d'une autre planète**

La population n'a pas tari de commentaires sur la demeure de Marlis Wittwer. La construction sphérique qui borde un champ et une vieille ferme fait l'effet d'un «ovni» à beaucoup de promeneurs. Certains sceptiques ne mâchent pas leurs mots. «Pendant la construction, nous avons souvent entendu dire qu'il nous «manquait une case dans le ciboulot», se souvient la maîtresse d'ouvrage. Mais lors de la «journée portes ouvertes», bon nombre d'habitants du village ont été impressionnés par la luminosité à l'intérieur. Deux vasistas ronds intégrés au toit à quatre mètres d'altitude baignent le corridor aux dimensions généreuses dans la lumière du jour. Celui-ci donne sur une salle de cuisine et de séjour en demi-lune, éclairée de toutes parts, agrémentée de quatre portes-fenêtres bombées qui permettent d'accéder à la terrasse. «La luminosité m'avait moi aussi fascinée lors de ma première visite d'une maison témoin», précise Marlis Wittwer.

C'est le loyer qu'elle versait pour son ancien appartement de cinq pièces et demie à Niederhasli qui a poussé Marlis Wittwer, divorcée et mère de quatre enfants, à construire sa propre maison. «Mon patron dépensait moins que moi tous les mois pour sa résidence principale, toutes proportions gardées», souligne l'employée d'une agence d'assurance. Il a fini par montrer à ses subalternes le prospectus de la société GLOBULAR, spécialisée dans la construction de maisons circulaires. Jusque-là, Marlis Wittwer n'avait même pas rêvé construire un jour une maison. Mais quelque temps après, ses enfants ayant tour à tour quitté le nid familial, elle a changé d'avis. C'était en 2004. «Je me suis demandée dans quel nid douillet je pouvais passer mes vieux jours avec ma petite pension de retraite. L'idée de posséder mon propre chez-moi était tentante», commente la pro-

1 *Côte à côte: la chambre à coucher et la salle de bains ne sont séparées que par une paroi de trois quarts de hauteur. Le carrelage au dessus de la baignoire donne un petit caractère de caverne, mais il est toutefois en matière plastique, facile d'entretien.*
2 *Un puzzle pour se détendre: Marlis Wittwer dans son bureau.*
3 *La maîtresse de maison souhaite aménager les autres pièces de la maison avec des meubles de style colonial, comme ce bureau de bois foncé.*
4 *Si ses enfants viennent en visite, Marlis Wittwer a toujours une chambre de libre.*

priétaire. Il lui aura tout de même fallu attendre près de deux ans avant le premier coup de bêche. Les obstacles furent nombreux.

**Course d'obstacles**

Marlis Wittwer, alors célibataire, se sentait dépassée à l'idée de mener son propre projet de construction. Mais les premiers entretiens qu'elle eut avec René Trottmann, l'entrepreneur en bâtiment, firent la lumière dans ce projet jusque-là des plus opaque. La planification de la construction se concrétisa après que Marlis Wittwer eut déniché un terrain à bâtir abordable et qui lui convenait. Le centre commercial et la gare se trouvent à quelques minutes à pied et elle pourra donc s'y rendre même lorsqu'elle sera plus âgée. Marlis Wittwer a monté le projet de construction avec l'aide de l'entrepreneur de manière à ce qu'elle puisse faire face aux mensualités avec son salaire d'employée d'agence d'assurance.

Elle dut toutefois essuyer un refus de sa banque. Son salaire mensuel et ses quelques dépôts en numéraire n'offraient pas suffisamment de garantie. «Mais quand j'ai une idée en tête, il en faut bien plus pour me faire baisser les bras.» Ce fut la même chose avec la magie. Marlis Wittwer, alias fée Alisea, transporte maintenant depuis quinze ans les spectateurs dans le monde de la magie lors d'anniversaires d'enfants, de fêtes en tout genre et d'événements d'entreprises.

**La future propriétaire l'emporte**

La magie, qu'elle pratique pendant son temps libre, permet à l'employée de mettre du beurre dans les épinards. C'est grâce à son hobby qu'elle a pu construire la maison de ses rêves. La fée nous conduit dans les pièces attenantes, elles aussi agencées en cercle. Elle dispose au total de 140 mètres carrés de surface habitable. Depuis la fenêtre de son bureau, Marlis Wittwer peut admirer

5 *Gagner du temps et de l'argent – les portes- fenêtres bombées ont été livrées préfabriquées.*
6 *La maîtresse de maison planifie d'installer un bar dans la cuisine, car la préparation de cocktails est une de ses activités préférées.*
7 *Le bleu domine dans la maison, couleur de prédilection de Marlis Wittwer.*
8 *L'avant de la maison circulaire avec sa grande terrasse-jardin. A l'horizon, on entraperçoit les voisins allemands de Klettgau.*

le paysage, du dos boisé du Randen de Schaffhouse à l'est aux coteaux viticoles au nord. À proximité s'étendent champs et prairies. La maîtresse des lieux explique la répartition des pièces: «Ici, il se peut que ma vue soit gâchée, c'est pour cela que j'ai aménagé la chambre à coucher et le bureau de ce côté.»

Elle est la mieux placée pour apprécier les avantages de sa maison circulaire. On apprend ainsi que la construction sphérique en gunite est peu coûteuse puisque certains engins et outils, une grue par exemple, ne sont pas nécessaires à sa construction. L'intérieur de forme sphérique est aussi moins gourmand en énergie de chauffage puisque l'air chaud diffusé depuis le sol circule parfaitement. Ce système est lui-même alimenté à peu de frais par une pompe à air chaud. La compétence de Marlis Wittwer a convaincu le service d'urbanisme de Trasadingen. Permis de construire en poche et assistée par l'entrepreneur en bâtiment, elle a enfin obtenu le crédit tant convoité. «La bonne collaboration avec le constructeur valait de l'or», précise-t-elle.

La maison était terminée après seulement quatre mois de travaux. «J'ai parfois encore l'impression que ce qui me semblait impossible – construire ma propre maison – est devenu réalité par pure magie», commente la propriétaire. Elle qui est née à Zurich-Kloten et a grandi en ville, où elle aimait aller au cinéma et au restaurant, a découvert de toutes nouvelles facettes de sa personnalité. Aujourd'hui, elle apprécie en effet les soirées conviviales chez ses voisins. Son voisin direct, qui habite la vieille ferme, est devenu avec le temps son invité préféré. Chef de chantier de profession, il s'est amouraché non seulement de ce projet de construction insolite dans la région, mais aussi de la maîtresse d'ouvrage. «Je peux m'installer ici pour de bon, maintenant», sourit cette dernière. ■ **MANUELA ZIEGLER**

# CROISIERE - SPECTACLE

***Week-end de St-Valentin original pour des souvenirs inoubliables***
***14 et 15 février 2009***

**1er jour – samedi 14 février 2009**
Départ vers 07h00 via Strasbourg. Arrêt café et repas de midi en cours de route. Vers 15h00, embarquement à Strasbourg à bord du «Modigliani» pour un week-end de fête. Vous passerez les écluses de Neuhof, Gerstheim et Rhinau; arrivée à Vieux-Brisach dans la soirée. Repas du soir suivi du spectacle «**Royal Cabaret**», un cocktail des plus original : un mélange détonnant de danses, chansons, magie, réhaussé d'une bonne dose d'humour … la diversité d'un show pour votre plus grand plaisir ! Ensuite, possibilité de poursuivre la soirée sur la piste de danse. Escale de nuit.

**2ème jour – dimanche 15 février 2009**
Après une bonne nuit dans le confort de votre cabine, un copieux petit déjeuner vous sera servi au restaurant. Départ vers 09h00 vers votre port d'attache. Vous pourrez profiter du temps libre ou participer aux jeux organisés au salon-bar et gagnez votre apéritif avant de passer à table. Repas de midi en croisière sur vos rythmes préférés … Moment de détente durant l'après-midi avant de rejoindre le point d'escale final vers 16h.00. Débarquement, reprise du car et rentrée. Arrivée vers 20h.00.

**PRIX TOUT COMPRIS : Fr. 395.--**

**PRESTATIONS**
Voyage en car tout confort - 1 nuit à bord en cabine double pont principal - un café et un croissant lors de l'arrêt du matin du 1er jour - pension complète avec la boisson - animation à bord et soirée spectacle présenté par des artistes

# REVEILLON AU CAP D'AGDE

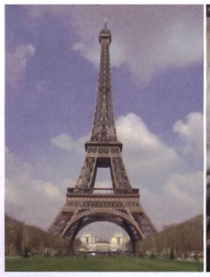
***du 29 décembre 2008 au 2 janvier 2009***

- hôtel de charme **** pour un séjour inoubliable
- visite guidée de Carcassonne
- visite guidée de Montpellier
- découverte de Ste-Marie de la Mer
- 1 repas de midi dans une ferme et 1 dans une manade

**PRIX TOUT COMPRIS : Fr. 1'490.--**

# PARIS

***Salon international de l'Agriculture***
***du 21 au 24 février 2009***



**1er jour – samedi 21 février 2009**
Départ vers 06h30 via Genève – repas de midi en cours de route – Paris; arrivée vers 17h00, prise des chambres à l'hôtel puis repas du soir et soirée libres.

**2ème jour – dimanche 22 février 2009**
Après le petit déjeuner, visite guidée de la capitale : vous irez au centre de Paris, place de l'Opéra, Vendôme, du Trocadéro, de la Concorde. Vous découvrirez aussi les Champs Elysées, l'Arc de Triomphe, le Louvre et sa pyramide de verre, la Cathédrale Notre-Dame, la place de la Bastille, etc. Repas de midi. Après-midi libre pour une promenade à Montmartre, le «village parisien». En fin de journée, retour en car à l'hôtel. Repas du soir à bord des Bateaux Parisiens. Un orchestre et une chanteuse reprendront des airs du Paris cosmopolite pour mettre en valeur les plus beaux monuments de la capitale illuminée. Une piste de danse vous invitera à la fête pour achever cette soirée magique ! Nuit dans le même hôtel.

**3ème jour – lundi 23 février 2009**
Petit déjeuner à l'hôtel puis journée consacrée à la visite du salon international de l'Agriculture. Repas du soir et soirée libres. Nuit dans le même hôtel.

**4ème jour – mardi 24 février 2009**
Après le petit déjeuner, rentrée. Repas de midi en Bourgogne. Arrivée vers 19h30.

**PRIX Fr. 880.--**

**PRESTATIONS**
Voyage en car tout confort- 3 nuitées en chambre double dans un hôtel *** au centre de Paris avec petit déjeuner buffet - un café et un croissant lors de l'arrêt du matin du 1er jour - 3 repas de midi avec la boisson - 1 repas du soir avec la boisson servi à bord des Bateaux Parisiens - visite guidée de Paris - entrée au salon de l'Agriculture

**NON COMPRIS**
Repas du soir du 1er et 3ème jour - repas de midi du 3ème jour - les éventuelles visites supplémentaires

# VENISE ET LES ILES DE LA LAGUNE

***du 20 au 23 avril 2009***

**PRIX TOUT COMPRIS : Fr. 860.--**

# ABANO

***Semaine de remise en forme***
***du 1er au 8 mars 2009***
***du 1er au 8 novembre 2009***

**1er jour – dimanche**
Départ vers 5h00 via Abano, arrêt café en cours de route rivée vers 13h00 et repas de midi à l'hôtel; ensuite, pris chambres. Dans l'après-midi, visite médicale puis repas d à l'hôtel.

**du 2 au 7ème jour – du lundi au samedi**
Au programme, repos et détente : divers soins prodigués la matinée et l'après-midi, deux excursions facultatives seront proposées : la découverte du marché et de la vil Padoue ainsi que les collines Euganéennes avec dégust de vin dans une cave. Vos soirées seront égayées notam par un apéritif de bienvenue et un dîner de gala dansant.

**8ème jour – dimanche**
Après le petit déjeuner, départ via la Suisse avec divers a en cours de route, dont un pour le repas de midi. Arrivée 19h30.

**PRIX SOINS INCLUS : Fr. 1'540.--**

**PRESTATIONS**
Voyage en car tout confort - 7 nuitées en chambre double à tel Harrys *** avec petit déjeuner buffet - un café et un croi - pension complète à l'hôtel (7 repas de midi et 7 repas du - le repas de midi du dimanche au retour, avec la boisson - site médicale - les soins (6 applications de boue et bains à l'o 6 massages de réaction et location du peignoir) - entrée da piscines thermales avec massages sous l'eau, gymnastique t peutique tous les jours (sauf samedi et dimanche), centre We

**NON COMPRIS**
les boissons en général - les excursions facultatives - les soins plémentaires


Taxi Etoil

**Rte de la Pâla 118, 1630 Bulle**
**Tél. 026 912 21 22 - Fax 026 912 05 5**

**E-mail : taxietoile@bluewin.ch**
**www.taxietoile.ch**

*Georges Wenger: «Mes plats expriment l'authenticité de mon coin de pays.»*

Photo: Didier Walzer

**Fervent défenseur de l'authenticité et du terroir, Georges Wenger a fait de l'hôtel-restaurant qui porte son nom, au Noirmont (JU), un royaume de la gastronomie. Portrait d'un passionné amoureux de son coin de pays.**

# Le goût de l'authenticité

Ce samedi matin, on s'affaire en cuisine. Un ballet incessant d'hommes en blanc y entrent et en sortent. A travers la fenêtre, un curieux – un client? – tourne autour du bâtiment pour prendre des photos.

Situé dans l'écrin vert des Franches-Montagnes (JU), l'hôtel-restaurant Georges Wenger, au Noirmont, est connu loin à la ronde comme l'un des temples helvétiques de la gastronomie.

Le maître des lieux, 2 étoiles au guide Michelin, affiche d'emblée ses convictions: «Mes plats sont l'expression du lieu où j'habite et celle de la mentalité qui va avec. Lorsqu'on se lance dans une entreprise ici, elle s'inscrit dans la durée», explique cet amoureux de l'authenticité et du terroir.

Ce ne sont pas des paroles en l'air puisque le Cuisinier de l'année 1996 est à la tête de l'établissement noirmontain, en compagnie de son épouse Andrea, depuis 27 ans. «Nous sommes les seuls en Suisse à avoir exploité les produits régionaux en sortant du registre campagnard pour en faire une véritable valeur ajoutée.»

**Débuts modestes**

Le couple a commencé modestement en préparant des plats du jour. Qui lui ont d'emblée valu une solide réputation. «Comme nous ne disposions pas de chambre froide, nous utilisions uniquement des produits frais.» Le bouche à oreille a fait le reste.

Aujourd'hui, l'hôtel-restaurant Georges Wenger est une PME qui emploie 25 professionnel(le)s à plein temps.

A l'ère de la malbouffe, le chantre du «bien manger» estime que la cuisine, «c'est notre culture, notre civilisation; elle permet de nous singulariser. Je regrette qu'on ne se rende pas suffisamment compte de l'importance d'une alimentation de qualité. Mais il s'agit d'une prise de conscience individuelle. Mon rôle ne consiste pas à dénoncer les fastfoods».

Pour autant, Georges Wenger se réjouit qu'un nombre croissant de restaurants doivent faire la preuve de la qualité des produits utilisés pour répondre à un besoin de la clientèle.

**Ambassadeur du Jura**

Profondément ancré dans son canton, Georges Wenger pense en être un ambassadeur. Il déplore cependant que le Jura ne se rende pas assez compte de son immense potentiel touristique, qui se traduit par un manque d'investissements dans les domaines de l'hôtellerie et de la cuisine.

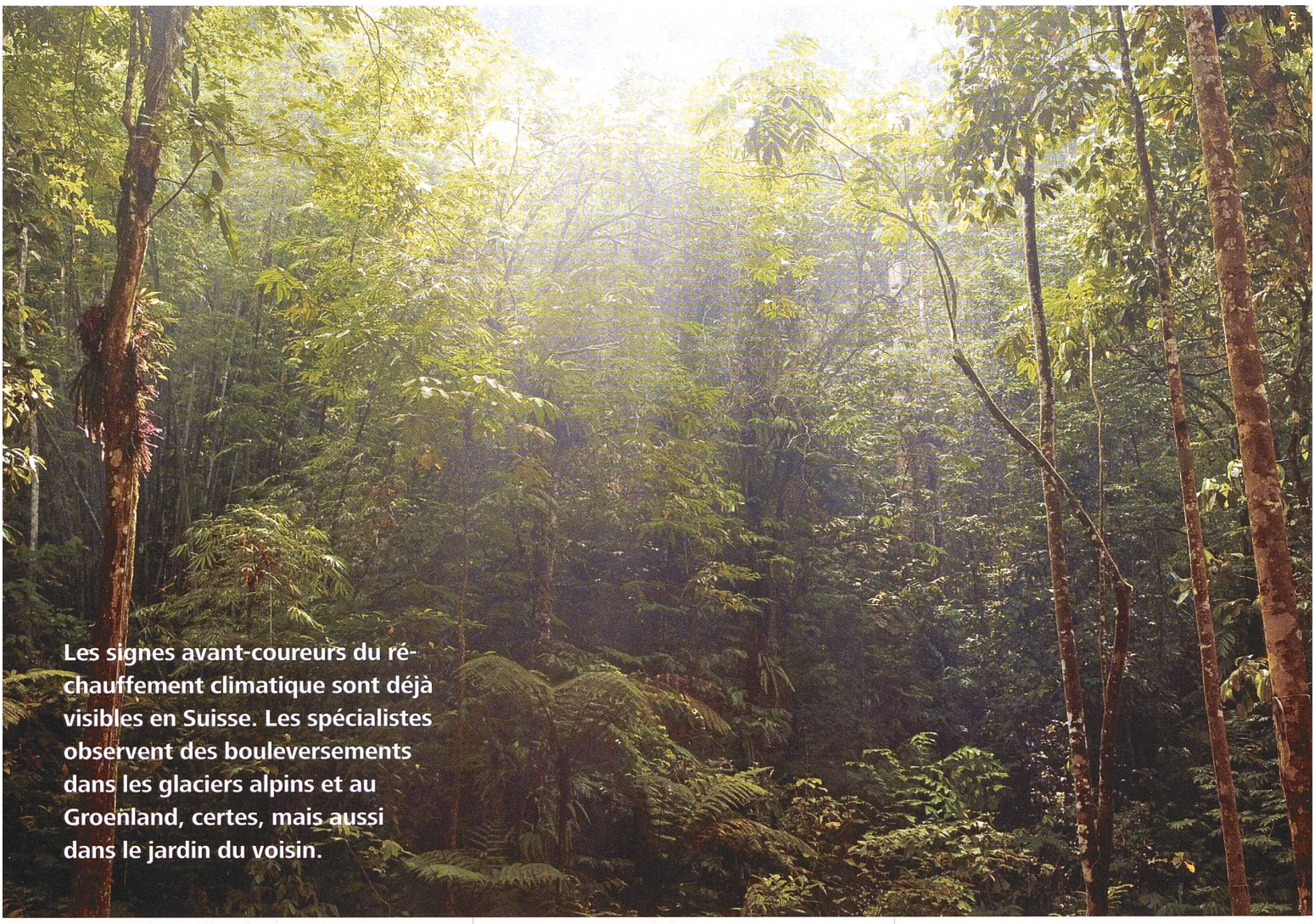
En 1998, Georges Wenger a développé, parallèlement à ses activités de restaurateur, un commerce de produits dérivés: vins, pâtés régionaux et bonbons à la damassine – la célèbre eau-de-vie jurassienne –, qui comptent aujourd'hui pour un tiers dans son chiffre d'affaires. Un succès en appelle décidément un autre.

Si Georges Wenger n'affiche que 54 ans, un jour se posera forcément la question de sa succession. «Je souhaiterais un repreneur, mais ce n'est pas une obsession», déclare-t-il, philosophe. Peut-être l'une de ses deux filles, Valérie, 24 ans, ou Géraldine, 22 ans, pointera-t-elle son nez le moment venu. Il en va de la pérennité du palais jurassien du goût.

Davantage d'informations sur www.georges-wenger.ch

■ **DIDIER WALZER**

# L'ailante glanduleux prend racine à Zurich



**Les signes avant-coureurs du réchauffement climatique sont déjà visibles en Suisse. Les spécialistes observent des bouleversements dans les glaciers alpins et au Groenland, certes, mais aussi dans le jardin du voisin.**

Des feuilles d'un bon mètre de large en forme de cœur et un tronc fin qui s'élève à près de trois mètres de haut dans le minuscule espace laissé entre les parois en béton. Il est clair que ce jeune paulownia impérial, qui a poussé en pleine ville, à Zurich-Stadelhofen, est un végétal sauvage. C'est un fait nouveau. Jusqu'alors, seuls les arbres âgés résistants au gel prospéraient dans nos latitudes. Encore fallait-il les planter pour agrémenter son jardin et bien s'occuper d'eux.

La plupart des jeunes pousses ne survivaient pas à l'hiver. Cette époque est révolue à Zurich. «Dans les villes, les signes du réchauffement climatique apparaissent très tôt», explique Matthias Dobbertin, directeur de recherche à l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage à Birmensdorf (ZH). Les villes ont pour ainsi dire une longueur d'avance.

**Le marronnier en mauvaise posture**

Il faut compter sur une hausse constante des températures à l'avenir. La Terre s'est réchauffée de près de 0,6 degré au XX^e^ siècle. En Suisse, la hausse a même été bien plus importante, constate le service de protection environnementale et sanitaire de la ville de Zurich: entre 1,3 degré en Suisse alémanique et 1,6 degré en Romandie. Les températures augmentent fortement dans les régions à forte densité de population, surtout lorsqu'un nuage de poussière plane dans le ciel. C'est pourquoi la végétation est déjà en mutation dans des agglomérations comme Zurich. Les plantes d'ornement exotiques sortent des jardins et se répandent dans la ville, à l'instar du paulownia impérial, originaire de l'ouest de la Chine, de l'ailante glanduleux importé d'Asie ou encore des espèces à feuilles persistantes telles que le houx.

Dans le Tessin, des exemplaires sauvages du palmier chanvre, une espèce asiatique, progressent jusqu'en forêt. Toutes ces plantes offrent certes un beau spectacle, mais les problèmes

commencent à se poser dans certaines régions du pays. Les plantes à feuilles persistantes agissent comme un écran et les rayons du soleil ne parviennent plus aux autres familles de végétaux. L'ailante glanduleux commence à prendre le pas sur le marronnier, qui dominait jusqu'alors le paysage. «Une concurrence acharnée fait désormais rage», constate Matthias Dobbertin. Dans le Valais, certaines plantes présentent des qualités qui leur permettent de résister à la sécheresse croissante. D'autres répandues en Suisse alémanique apprécient la hausse des températures, mais supportent toutefois de petites périodes de fraîcheur.

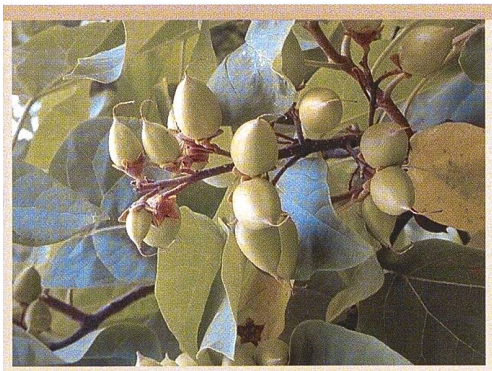
**Expériences avec des chênes**

Les experts de l'Institut de recherche de Birmensdorf ne cherchent pas en premier lieu un moyen de limiter la progression des nouvelles espèces. Ce qui les intéresse avant tout, c'est de déterminer les espèces autochtones capables de prospérer dans les nouvelles conditions climatiques. Dans le Valais par exemple, de plus en plus de pins succombent à la chaleur. «Nous cherchons à savoir quelles espèces autochtones nous pouvons favoriser», poursuit le chercheur. Il évoque des essais menés par l'Institut de recherche avec des chênes d'espèces et d'origines diverses. «Nous souhaitons déterminer quel degré de sécheresse ils peuvent endurer», précise-t-il. Il pense disposer des premiers résultats début 2010. Le chêne pourrait devenir l'arbre préféré pour le reboisement dans toute la Suisse.

Si le réchauffement climatique modifie la flore, il n'épargne pas la faune. Les oiseaux migrateurs, par exemple, progressent désormais en direction de l'Europe centrale, où ils séjournent pendant l'hiver. «De plus en plus d'oiseaux restent ici», indique Felix Liechti, biologiste à la station ornithologique suisse de Sempach. Les changements observés demeurent toutefois limités pour le moment. Selon le spécialiste, la diminution sensible du nombre d'oiseaux chanteurs a d'autres causes, l'expansion humaine en terrain non bâti par exemple. Les mouvements climatiques même les plus minimes peuvent néanmoins avoir de graves répercussions sur certaines espèces.

C'est le cas du gobe-mouche noir, un oiseau migrateur. Il ne résiste pas à la hausse rapide des températures de ces dernières années. À l'instar de nombreux autres oiseaux migrateurs, il quitte plus tôt son quartier d'hiver. Mais une autre surprise peu agréable l'attend après la couvée. La majorité des chenilles censées nourrir sa progéniture ont déjà tissé leurs cocons. Le bourgeonnement des arbres étant de plus en plus précoce, leur transformation a lieu elle aussi de plus en plus tôt. Il n'est pas encore certain que le gobe-mouche noir parvienne à s'adapter à temps à son nouvel environnement. Le lagopède alpin, qui

## Les plantes d'ornement exotiques se propagent en ville



**Le paulownia** est originaire de Chine centrale et occidentale. On le cultive cependant également comme arbre d'ornement au Japon, en Amérique du Nord et en Europe, en particulier dans les régions chaudes, où il constitue une espèce envahissante.

Le paulownia n'exige pas de terrain particulier, mais préfère les sols un peu riches et modérément secs. Il est important de le planter dans un lieu ensoleillé et chaud, à l'abri du vent. Sensible au gel lorsqu'il est jeune, il doit être protégé avec de la paille ou un voile d'hivernage. Une pousse qui a gelé peut être taillée et donnera une nouvelle pousse, plus solide. Le paulownia adulte résiste au froid.

**L'ailante** (angl. Tree of Heaven), surnommé aussi «Monte aux cieux», est un feuillu du genre Ailanthus issu de la famille des Simaroubacées (Simaroubaceae).

Originaire de la République populaire de Chine et du sud de la Corée, on le rencontre aujourd'hui sur tous les continents dans les régions de climat chaud à tempéré.

**Les palmiers à chanvre** appartiennent à la famille des Arécacées (Arecaceae). Ces palmiers très résistants sont originaires des régions montagneuses de l'Himalaya; on les trouve aussi dans les zones de climat tempéré du fait de leur bonne résistance au froid.

Leur stipe est souvent recouvert de fibre marron provenant des feuilles mortes. Les feuilles en forme d'éventail sont rondes ou mi-rondes et finement découpées. Les pétioles sont couverts d'épines. Le palmier à chanvre est une plante dioïque (unisexuée). Les inflorescences des individus mâles et femelles présentent un aspect identique.

**Reliure Artisanale**
**Encadrement**

**Charly Perrin**
Rue du Grand-Verger 14
Case Postale 822
**CH - 1920 Martigny 1**

Tél. +41 (0)27 722 70 35
Fax +41 (0)27 722 70 36

Mardi au Vendredi
08h00 - 12h00 / 13h30 - 17h30

**www.lencadreur.ch**
info@lencadreur.ch

aime le froid, est dans une mauvaise passe. L'habitat de ces espèces très spécialisées rétrécit progressivement.

**Les gagnants du changement**

Les insectes, en revanche, sont déjà élevés au rang des gagnants du réchauffement climatique. Transmetteurs de nouvelles maladies tropicales, ils pourraient jouer un rôle-clé. De l'avis des spécialistes, pourtant, les appels à la panique tels celui d'un journal à scandale allemand, qui titrait «Les germes tueurs nous envahissent», n'ont encore aucun fondement scientifique. Une étude menée par l'Institut de parasitologie médicale de l'Université de Bonn révèle que les chercheurs ne disposent tout simplement pas de données fiables et actuelles qui leur permettraient de mettre en évidence un lien entre climat et maladie. «On peut donc uniquement parler de tendances pour le moment», concluent ces derniers.

Les tendances en question sont pour l'instant moins spectaculaires qu'on ne le pensait. Le risque d'épidémie de malaria est par exemple jugé très faible par l'Institut berlinois Robert Koch. «La qualité du système de santé joue un rôle décisif dans la propagation ou la disparition de la maladie», précise Susanne Glasmacher, porte-parole de l'institut. Pour qu'une contamination à la chaîne ait lieu, il faut des agents pathogènes de la malaria, mais aussi un grand nombre de personnes infectées sur une longue période de temps. Or, dans les pays industrialisés, contrairement à l'Afrique par exemple, les malades peuvent aller chez le médecin dès que les premiers symptômes sont visibles. L'Institut Robert Koch constate, à l'issue d'une grande étude réalisée en coopération avec d'autres instituts, que l'Allemagne n'est pas menacée de contamination par le virus du Nil occidental qui, il faut le préciser, est rarement mortel.

**Quel est le rôle de l'évolution?**

Compte tenu du réchauffement climatique, d'autres études sont nécessaires. De nombreuses questions demeurent pour le moment sans réponse de la part de la science. Les chercheurs berlinois arrivent au même constat. Les scientifiques n'ont pas encore résolu le mystère qui entoure la propagation de la fièvre catarrhale, qui touche les ruminants, hors de l'Afrique et de l'espace méditerranéen jusqu'en Europe occidentale. L'une des hypothèses de l'Office vétérinaire fédéral situe son origine dans le réchauffement climatique. L'Europe est menacée par une épidémie.

L'origine de la fièvre catarrhale, mais aussi l'expansion des nouvelles espèces végétales et animales laissent les scientifiques cois. Il est toutefois difficile de prouver la corrélation entre ces évolutions et les facteurs climatiques. Tel est l'avis de Meinrad Küttel, de l'Office fédéral suisse de l'environnement. L'évolution naturelle des plantes et animaux peut selon lui parfois aussi jouer un rôle. Ces mutations seraient à mettre sur le compte de l'évolution. ■ **CLAUDIA RINDT**

*La hausse croissante des températures fait un heureux: l'ailante glanduleux asiatique. L'arbre est de plus en plus présent à Zurich. Il détrône déjà le marronnier dans certaines régions de Suisse.*

Photo: Rindt

## Entretien avec Gabriele Burn, membre de la Direction de Raiffeisen Suisse et présidente de la Fondation Suisse pour le Climat

**«Panorama»: La fondation disposera d'à peine 1,5 million de francs par an dès 2010. Peut-on vraiment faire quelque chose avec aussi peu de moyens?**

**Gabriele Burn:** Ce sont les petites choses qui ont un réel impact. Les grandes actions sont bonnes pour la notoriété. Mais pour faire évoluer le monde, il faut de petites actions aux effets concrets qui font évoluer les mentalités. Si une Banque Raiffeisen accorde un crédit de 100 000 francs, nous devons chez Raiffeisen Suisse être en mesure d'augmenter ce montant. Il est même envisageable que la fondation participe directement au projet et accroisse ainsi la base des fonds propres.

**Quel type de projet s'y prête?**

Jusqu'à aujourd'hui, une dizaine de dossiers nous sont parvenus. Nous définissons actuellement les critères de sélection. Nous soutenons les projets climatiques durables: énergies renouvelables, efficience énergétique et autres thèmes similaires. Il peut donc tout aussi bien s'agir d'une chaudière à copeaux.

**Quelles sont par ailleurs les mesures prises par Raiffeisen en matière de durabilité?**

Au siège de Raiffeisen Suisse à Saint-Gall, nous avons fait le choix de la récupération de la chaleur en cycle fermé au moyen d'une pompe qui utilise la chaleur qui se dégage des locaux informatiques. Nous recyclons également la chaleur produite par les services techniques de la municipalité de Saint-Gall et exploitons une unité de cogénération. Nous nous chauffons au gaz, et exceptionnellement au mazout, uniquement lorsque les températures extérieures atteignent des niveaux très bas. L'année dernière, l'usage de mazout pour le chauffage ne fut pas nécessaire. Nous augmenterons à l'avenir sensiblement la part de la chaleur en provenance des locaux informatiques.

**Qu'entreprend Raiffeisen dans son cœur de métier, les hypothèques?**

Les maîtres d'ouvrage qui font construire selon le standard Minergie bénéficient d'un taux d'intérêt moins élevé. Cette mesure est déjà en application. Mais nous allons nous interroger sur la manière de promouvoir la durabilité dans d'autres domaines également, le financement de biens de consommation par exemple.

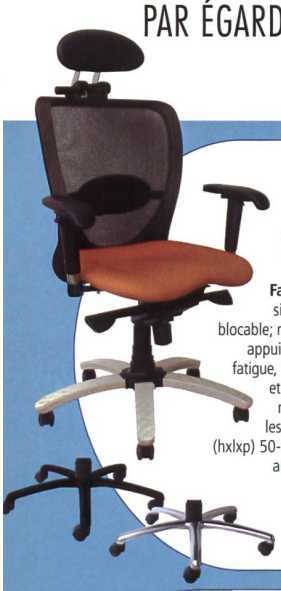
Propos recueillis par Steffen Klatt, Saint Gall

*Douze grandes banques et compagnies d'assurance ont uni leurs forces dans la Fondation Suisse pour le Climat. Elles ont pour objectif d'employer les moyens obtenus dès 2010 par le remboursement de la taxe sur le $CO_2$ pour promouvoir les projets climatiques durables.*

# CARE SHOP

TOP QUALITY
TOP PRICES

## PAR ÉGARD POUR VOTRE SANTÉ ET BIEN-ÊTRE



### Fauteuil tournant de bureau ERGOTEC SYNCHRO

**698.–** au lieu de* 1498.– (en cuir) **au lieu de* 1198.– 498.–**

**Fauteuil tournant de bureau professionnel** conçu selon les dernières acquisitions en matière d'ergonomie, forme anatomique parfaite; mécanisme synchro-blocable; réglage de hauteur par vérin à gaz de sécurité; adaptation individuelle au poids; appui-reins ergonomique; dossier à filet aéré inusable ménageant le dos et évitant la fatigue, ne «colle» pas au dos; appui lombaire à réglage (soutien de la colonne vertébrale et des disques); appui-tête et appui-nuque (amovible); accoudoirs à 12 positions de réglage en hauteur et latéralement avec appuis rembourrés; convient à toutes les activités quotidiennes au bureau, en particulier le travail à l'écran. Dimensions: (hxlxp) 50-60 x 52.5 x 48.5 cm, poids: 22 kg, mode d'emploi et de montage en fr, it, all, angl. Garantie 3 ans. Pied: bois/bambou, alu poli, alu noir; avec galets de tapis (galets pour sols durs en option: CHF 20.- les 5)

1 2 3 4 5 6 7

**Couleurs du tissu:** 1. orange, 2. rouge, 3. bleu, 4. vert clair, 5. sable, 6. gris, 7. noir. **Couleur du cuir:** noir

### Appareil de massage par pulsation intensif ITM

**au lieu de* 149.– 119.–**

**Avec lumière infrarouge activable**. Pour assouplir, détendre et stimuler la circulation sanguine dans les muscles, un massage par pulsation intensif, en profondeur et bienfaisant, (régulation linéaire). Efficace pour détendre les tensions musculaires et les crampes et échauffer les tissus. Les épaules, le dos, les jambes et même les plantes des pieds peuvent être massés sans effort. Instructions d'utilisation en fr, it, all, angl. 3 ans de garantie.

### Bâtons de trekking et de randonnée ERGOLITE PROTEC ANTISHOCK

**au lieu de* 179.– 98.–**

Bâton de randonnée et de trekking 3 brins en alliage d'aluminium 7075 T6 haute technologie de qualité supérieure avec système anti-choc et pointe Wolfram/Carbide. Poignée supérieure en liège isolant avec poignée contourgrip EVA-Full-Foam allongée utilisable lorsque le bâton est raccourci. **Poignée ergonomique inclinée de 15 degrés** avec deux dragonnes réglables interchangeables. Modèle très stable et robuste, réglable de 77 à 140 cm, sac de transport et de rangement inclus.

**Couleur:** bleu/vert/argent/noir

### Cardiofréquencemètre OMNI STEEL

**au lieu de 169.– 129.–**

Pulsomètre avec émetteur aussi précis qu'un ECG, ceinture thoracique, support potence. **Modèle haut de gamme doté de 21 fonctions:** pouls, heure, date, réveil, chrono-mètre, fréquence cardiaque, compteur de calories dépensées/graisses brûlées, temps de récupération, alarme sonore et visuelle en casd'écart des valeurs seuils, éclairage, plaque dorsale antibactérienne avec 6 canaux de transpiration etc. Piles faciles à changer. Instructions d'utilisation en fr, it, all, angl. Garantie de 2 ans.

### Veste fonctionnelle d'extérieur TITANIUM 6 EN 1

• modèle optimisé
• mesures redéfinies
• plus de légèreté

**au lieu de* 698.– 198.–**

Veste d'extérieur (4 saisons) haut de gamme, testée en conditions himalayennes/alpines, répondant aux exigences les plus élevées et offrant toute une panoplie de qualités techniques; fermeture avant avec zip dissimulé à ouverture en haut et en bas, avec protection du menton; 2 grandes poches intérieures poitrine zippées; 3 poches intérieures filet/velours; 4 poches extérieures zippées; toutes les fermetures éclair repoussent l'eau et sont en plus protégées; Cool-System: aération par zip ou velcro sous les aisselles; capuche réglable et amovible enroulable dans le col avec visière pouvant être utilisée avec un casque; manchettes réglables par velcro d'une seule main; cordon élastique à la taille et dans l'ourlet du bas; avec **2 vestes intérieures amovibles en tissu polaire** (isolation moyenne/élevée: 300/400g/L, diverses poches intérieures/extérieures zippées); fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; coutures thermosoudées imperméables; imperméabilité: 20 000 mm, micro-aération: 6 000 mvt (g/m²/24h); **kit spécial hiver/ski:** soufflet pare-neige se fixant par zip avec élastique pour veste extérieure/polaire; poche pour ticket sur le bras gauche; poche transparente amovible pour forfait remontées mécaniques; masque tête-casque pouvant être dissimulé dans le col; 1 masque visage tempête; **nouveau: gilet/veste 2 en 1 en duvet d'oie** extra-léger; indice de gonflant 700; compartiments surpiqués régulièrement; manches amovibles; extérieur Ripstop Nylon **(en ensemble 99.- au lieu de 248.-)**. HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **100% Made au Népal.**

**11 Couleurs:** 0. off-white, 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir.
**9 tailles:** 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

au lieu de* 248.– **99.–**

### Pantalon fonctionnel d'extérieur TITANIUM 3 EN 1

**au lieu de* 349.–**

Pantalon fonctionnel solide conçu avec de nombreux détails techniques: **optimal comme pantalon de ski/de trekking**; assorti à la veste TITANIUM 6 EN 1; zip latéral dissimulé sur toute la longueur de la jambe; coupe ergonomique; bretelles amovibles pour pantalon extérieur/polaire; bas de jambe réglable par velcro; 4 poches zippées imperméables; **kit spécial hiver/ski: 1 pantalon polaire amovible** avec taille plus haute à l'avant et à l'arrière, 2 poches latérales, 1 poche poitrine kangourou zippée; guêtres pare-neige élastiques amovibles avec bride de maintien; fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; surface couche supérieure en ripstop anti-déchirures et anti-abrasion particulièrement résistant aux genoux/fessier/intérieur des chevilles; toutes les coutures sont thermosoudées et imperméables; imperméabilité: 20'000 mm, respirabilité: 6'000 mvt (g/m²/24h); HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. Fabriqué au Népal.

**11 Couleurs:** 0. off-white, 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir. **9 tailles:** 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL

### Sac à dos multifonctions X-TRAIL HYDROLITE 27+5

**au lieu de* 298.– 129.–**

Sac à dos multifonctions aux multiples équipements et **comprenant un système de désaltération à isolation totale (3 litres)** ; aération dorsale tri-directionnelle AirPort™ efficace, rembourrage du dos et de la ceinture de taille ErgoFoam™ ; compartiment principal avec zip et poche de rangement, ceinture de taille et sangle de poitrine, bretelles ergonomiques avec système SuspensionStrap, poche frontale avec filet et sangles, 2 poches latérales à sangles élastiques, système de fixation des bâtons de randonnée ; diverses sangles de compression et de fixation, sangles en caoutchouc pour sac de couchage, casque, etc. ; bandes réfléchissantes 3M, protection anti-pluie, poche pour téléphone mobile, support CD/MP3, organizer, sac de laptop, portemonnaie, etc. Idéal pour les activités de plein air (randonnée, trekking, ski, cycle, escalade) et les loisirs. Matériel: ripstop Diamond/Dobby robuste. Volume : 27+5 Litres.

**Couleurs :** 1. orange, 2. rouge, 3. bleu, 4. bleu glace, 5. vert, 6. noir

1 2 3 4 5 6

| Article / dimension / couleur | Quantité | Prix |
|---|---|---|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| Date/signature | | |

**Adresse** Code: Panorama 12/08

Nom et prénom

Rue

NPA/localité

Téléphone

E-Mail

**Commandes:** CARESHOP GmbH, c/o Bürgerspital Basel, Ruchfeldstrasse 15, 4142 Münchenstein

**Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch**

Sous réserve d'erreur d'impression. Prix TVA incl., frais de port en sus.
Livraison jusqu'à épuisement du stock. *Somme des différents prix.

**Venez visiter nos magasins «Careshop»:** NOUVEAU

- **4051 Bâle, Aeschenvorstadt 55, Téléphone: 061 227 92 76**
  Lundi-Vendredi 10.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00
- **4500 Solothurn, Bielstrasse 23, Téléphone: 032 621 92 91**
  Mardi-Vendredi 14.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00

# Il renaît le divin Enfant

Photo: Bonjour, Château de Gruyère

**Pour sa désormais traditionnelle exposition de Noël, le Château de Gruyères (FR) présente, jusqu'au 11 janvier 2009, une cinquantaine de crèches de l'artiste italien Roberto Cipollone, dit Ciro. Ou quand l'Arte povera illustre avec poésie et simplicité un événement riche de sens.**

En cette époque de vitesse et de superficialité, où l'amnésie généralisée semble s'être érigée en credo dominant, la commémoration de la Nativité ne relève-t-elle pas déjà du miracle? De surcroît sous la forme ancestrale de la crèche! Sa pérennité, maintenue aujourd'hui par la création artistique autant que par l'artisanat populaire, prouve, si besoin, que certaines valeurs fondatrices échappent au culte de la futilité, préservées de la distraction ambiante galopante. En témoignent, jusqu'au 11 janvier prochain, les cinquante crèches présentées au Château de Gruyères (FR). Une paille, en regard de l'impressionnant ensemble dont elles sont issues: plus de quatre cents pièces en provenance du monde entier (plus de cinquante pays). Une collection exceptionnelle crée au fil des générations par la famille munichoise Hartl aujourd'hui établie en Thurgovie.

**«Nouvel éclairage sur Noël»**

Rares, uniques, anciennes, exotiques, précieuses ou contemporaines, ces crèches révèlent autant de caractéristiques et de sensibilités différentes, sujet de fascination pour leur propriétaire, Alfred Hartl, qui cependant rappelle avant tout «l'ampleur du message qu'elles transmettent». Parmi ces trésors d'imagination et de ferveur, les créations signées Ciro (pour Roberto Cipollone, 1947) occupent une place particulière. Digne représentant de l'Arte povera comme du Nouveau réalisme – courants artistiques initiés dans les années soixante –, cet artiste italien convoque avec inspiration des objet du quotidien voués à la disparition pour leur offrir une seconde vie empreinte de spiritualité.

Faisant référence à l'esprit de la crèche – comme outil de communication – de saint François d'Assise, qui, vers 1200, incita ses frères à commémorer la naissance du Christ sous forme de messes théâtrales, Raoul Blanchard, conservateur du Château de Gruyères, évoque le travail de son hôte en ces mots: «Notre artiste reprend cela dans un esprit moderne, chaque objet étant sorti de son contexte, ce qui lui donne une autre valeur. L'idée va ainsi plus loin que l'objet. Les scènes de Nativité ainsi composées sont denses en questionnement et en symbolique. Elles nous interrogent sur la réalité et nous font prendre conscience de la valeur cachée des choses. Les personnages sacrés, caractérisés par la simplicité d'expression et la grâce de la forme, racontent leurs petites et humbles histoires et nous apportent un nouvel éclairage sur l'événement de Noël.» ■ **JEF GIANADDA**

*Pour en savoir plus:*
*www.chateau-gruyeres.ch*
*www.labottegadiciro.it*

## Entre le bœuf et l'âne gris

La célèbre chanson de Noël l'affirme: «Entre le bœuf et l'âne gris/Dort, dort, dort le petit fils …» Et pourtant! Les textes officiels de l'Église n'en font aucune mention. C'est l'évangile du Pseudo-Matthieu, texte apocryphe (que l'Église ne reconnaît pas), qui en parle: «Le troisième jour après la naissance du Seigneur, Marie sortit de la grotte, entra dans une étable et déposa l'enfant dans la crèche, et le bœuf et l'âne l'adorèrent. Alors s'accomplit la parole du prophète Isaïe: ‹Le bœuf a reconnu son maître et l'âne la crèche de son maître.› Ces animaux avaient l'enfant entre eux et l'adoraient sans cesse. Alors s'accomplit la parole du prophète Habacuc: ‹Tu te feras connaître entre deux animaux.›»

A propos du point final de cette année

La Suisse est si belle et unique, que d'autres habitants de la terre en souhaitent aussi un morceau. Ainsi, le nom «suisse» se retrouve dans de nombreuses régions d'Europe et du monde. Tout au long de l'année, nous vous avons présenté ici quelques autres «Suisses» et nous concluons cette série avec le présent article.

# Bienvenue à Helvetia!

Ici, on fête le carnaval avant le carême et la fête nationale le 1er août. En septembre, on organise une course à pied dans les montagnes et le 6 décembre, on se prépare à la venue de saint Nicolas. Un des principaux soucis des habitants est la question du financement des nouvelles toilettes du centre communal.

Il pourrait s'agir d'un petit village, n'importe où en Suisse. Or Helvetia se trouve en Virginie-Occidentale, où il fut fondé en 1869 par des colons venant de Suisse et d'Allemagne. Restés à New York jusqu'à la fin de la guerre civile, ils se mirent ensuite à la recherche d'un pays à leur convenance et trouvèrent ce qu'ils cherchèrent dans les Appalaches, une chaîne de montagne de 2400 km à l'est des Etats-Unis.

Située à 800 m d'altitude, la région était certes sauvage et passablement à l'écart, mais le terrain ne coûtait pas cher. Une trentaine de colons s'y installa et en attira d'autres, en vantant le prix bon marché des terres. Parmi ces derniers, certains venaient des USA, d'autres directement de Suisse. Cinq ans après sa fondation, le village comptait plus de 300 habitants, ce qui n'a guère changé depuis.

La région resta isolée. Le village ne fut pas relié au réseau du chemin de fer. On demeura surtout entre soi, soignant ses racines communes, mais parlant de plus en plus l'anglais. Des symboles comme la croix fédérale gravée sur des panneaux de bois, le drapeau et les saucisses grillées servies lors du cortège du 1er août, ainsi que des expressions mélangeant allégrement allemand et anglais, préservent jusqu'à aujourd'hui le souvenir des origines. Eleonor Betler offre encore par exemple du savon fait main appelé «Alpenglow Handmade Soap». Les amis du jardinage se rencontrent à l'«Alpenrose Garden Club» et on achète son fromage à la «Cheese Haus».

Bien que de taille modeste, Helvetia est connu en Virginie-Occidentale pour son originalité. Certes, on sourit parfois avec indulgence en parlant de ses habitants, si attachés à leurs traditions. Mais c'est un phénomène que les «vrais» Suisses connaissent bien.

■ STEFFEN KLATT

# Hotel Cailler *****

Bains - Wellness - Montagnes
Charmey en Gruyère

☎ +41 26 927 62 62 - 🖷 +41 26 927 62 63

## forfait fantaisie

dès CHF 260.- par pers.

Fruits & Prosecco en chambre
Repas gastronomique en 5 services
Nuitée dans notre chambre exclusive 215
Chambre coquette équipée de velux
Petit déjeuner servi en chambre
Produits cosmétiques VIP
Entrée aux bains accès à la partie orientale et nordique
Check-out tardif à 15h00 pour une grasse matinée
Peignoir et chaussons

## Les Petites Fugues

dès CHF 579.- /pers.

3 nuits en demi-pension dont 1 soirée gruérienne au Vieux Chalet
3 petits déjeuners buffet gruérien
1 dîner gastronomique 5 plats
3 entrées aux bains, accès à la partie orientale et nordique
Corbeille de fruits dans la chambre
Peignoir et Chaussons

## Goût & Harmonie

CHF 250.-/pers.

Nuitée en Junior Suite
Corbeille de fruits en chambre
Peignoirs et chaussons dans votre chambre
Menu découverte en 5 services dans notre restaurant gastronomique
Entrée aux bains, accès à la partie orientale et nordique
Petit-déjeuner buffet gruérien

## Goût & Terroir

Fondue Moitié-Moitié dans notre restaurant Le Bistro
Meringues de Botterens en cadeau de bienvenue
Entrée aux bains, accès à la partie orientale et nordique
Peignoirs et chaussons dans votre chambre
Nuitée en chambre double
Petit-déjeuner buffet gruérien

CHF 170.-/pers.

Découvrez tous nos forfaits sur www.hotel-cailler.ch

# Prémunissez-vous pour l'avenir:
## plan de prévoyance 3 Raiffeisen

Réduisez vos impôts, bénéficiez d'un taux d'intérêt préférentiel et réalisez vos rêves en versant votre cotisation de prévoyance avant le 22 décembre. Ouvrez un plan de prévoyance 3 Raiffeisen ou transférez chez nous votre compte de prévoyance existant. Vous serez gagnant.

www.raiffeisen.ch

**Ouvrons la voie**

**RAIFFEISEN**